

SEMINARIO SOBRE EL DESARROLLO
DE LA DEMOCRACIA Y DE LA SOCIEDAD CIVIL
REPUBLICA DE EL SALVADOR
INFORME DEL DEBATE ABIERTO

TOKIO

DICIEMBRE DE 1997

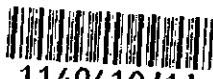
JICA LIBRARY



J 1140419 (1)

Instituto para la Cooperación Internacional
Agencia de Cooperación Internacional del Japón

I I C
J R
97-52



1140419 [1]

SEMINARIO SOBRE EL DESARROLLO
DE LA DEMOCRACIA Y DE LA SOCIEDAD CIVIL
REPUBLICA DE EL SALVADOR

INFORME DEL DEBATE ABIERTO

TOKIO

DICIEMBRE DE 1997

PREFACIO

Hoy día una de las tareas que enfrentarnos para apoyar a los países en vías de desarrollo son los problemas globales, aparte de los temas convencionales tales como el desarrollo de la infraestructura socio-económica y la formación de recursos humanos. El gobierno japonés, junto con los principales países otorgantes de la asistencia, ha venido trabajando en resolver dichos problemas globales, y con los Estados Unidos ha acordado en julio de 1993 promover la cooperación internacional dentro del marco de la "Agenda Común para la Cooperación con una Perspectiva Global" como parte de las Negociaciones del Marco General del Comercio Japón-Estados Unidos.

Con respecto a uno de los puntos de la Agenda Común, "Desarrollo de la Democracia y de la Sociedad Civil", la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), considerando que las experiencias japonesas durante la restauración en la posguerra puedan servir para el desarrollo de la democracia en El Salvador, organizó un seminario de 10 días a partir del 22 de julio de 1997, invitando a personalidades relacionadas con los partidos políticos de El Salvador.

El Debate Abierto se realizó el 31 (jueves) de julio de 1997, último día del seminario, en el Instituto para la Cooperación Internacional de JICA, con el auspicio del Ministerio de Asuntos Exteriores. El presente informe incluye todas las sesiones del debate abierto.

Esperamos que las valiosas recomendaciones y sugerencias presentadas en el debate abierto contribuyan a una planificación más efectiva de la asistencia de nuestro país, al desarrollo de los países centroamericanos así como a la intensificación de las relaciones amistosas entre nuestros países.

Agradecemos profundamente a todas las personas que nos han brindado su apoyo para organizar el debate abierto y a los participantes en el mismo.

Al final y en forma adicional me permito aclarar que las opiniones manifiestas e incluidas en el presente informe no representan la opinión oficial de nuestra institución.

Diciembre de 1997

Teizo Igarashi
Instituto para la Cooperación Internacional
Agencia de Cooperación Internacional del Japón



Discurso:
 Julio César Hernández Cárcamo,
 Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional.



Mesa Redonda: (desde la izquierda)
 Akio Hosono [moderador] (Catedrático, Instituto de Ciencias Políticas y de Planeación,
 Universidad de Tsukuba),
 Mercedes Gloria Salguero Gross (Alianza Republicana Nacionalista),
 Julio César Hernández Cárcamo (Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional),
 Pio Segundo Hernández Calderón (Partido de Conciliación Nacional),
 Donald Ricardo Calderón Lam (Partido Demócrata Cristiano),
 Martín Alberto Rivera Gómez (Asesor del Ministro, Ministerio de Relaciones
 Exteriores de El Salvador).

INDICE

Prefacio

I. Nombres y Cargos de los Ponentes y Miembros de la Mesa Redonda iii

II. 31 de Julio (Jueves) - Sesión de la Mañana

1. Saludo de Apertura

Teizo Igarashi	3
Director del Instituto para la Cooperación Internacional, Agencia de Cooperación Internacional del Japón	

2. Discursos

Mercedes Gloria Salguero Gross	5
Alianza Republicana Nacionalista	
Donald Ricardo Calderón Lam	7
Partido Demócrata Cristiano	

3. Mesa Redonda 12

Julio César Hernandez Cárcamo	
Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional	
Mercedes Gloria Salguero Gross	
Alianza Republicana Nacionalista	
Donald Ricardo Calderón Lam	
Partido Demócrata Cristiano	
Paul White	
Ministro de la Embajada de los Estados Unidos en Japón	
Akio Hosono	
Catedrático del Instituto de Ciencias Políticas y de Planeación de la Universidad de Tsukuba	
Katsuyuki Tanaka	
Director General del Departamento de América Latina y del Caribe del Ministerio de Asuntos Exteriores	
Tomomi Kosaki	
Profesor Adjunto de la Facultad de Economía de la Universidad de Senshu	

III. 31 de Julio (Jueves) - Sesión de la Tarde

1. Discursos

Pío Segundo Hernández Calderón	35
Partido de Conciliación Nacional	
Martín Alberto Rivera Gómez	40
Asesor del Ministro, Ministerio de Relaciones Exteriores	
Julio César Hernandez Cárcamo	44
Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional	

2. Mesa Redonda

46

Masanori Nakamura

 Catedrático de la Facultad de Economía de la Universidad de Hitotsubashi

Norio Sugishita

 Sub-editor del Departamento de Análisis de Noticias y Comentarios del Periódico Yomiuri

Akio Hosono

 Catedrático del Instituto de Ciencias Políticas y de Planeación de la Universidad de Tsukuba

Tomomi Kosaki

 Profesor Adjunto de la Facultad de Economía de la Universidad de Senshu

Julio César Hernandez Cárcamo

 Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional

Pío Segundo Hernández Calderón

 Partido de Conciliación Nacional

Martín Alberto Rivera Gómez

 Asesor del Ministro, Ministerio de Relaciones Exteriores

I. Nombres y Cargos de los Ponentes y Miembros de la Mesa Redonda

Ponentes

Mercedes Gloria Salguero Gross

Diputada, Presidenta, Alianza Republicana Nacionalista (Partido del Gobierno)

Donald Ricardo Calderón Lam

Diputado, Partido Demócrata Cristiano

Julio César Hernández Cárcamo

Miembro de la Comisión Política, Secretario para Asuntos Electorales, Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional

Pío Segundo Hernández Calderón

Diputado, Director, Administración de Recursos Humanos y Capacitación, Partido de Conciliación Nacional

Martín Alberto Rivera Gómez

Asesor del Ministro, Ministerio de Relaciones Exteriores

Miembros de la Mesa Redonda

Akio Hosono (Moderador)

Catedrático, Instituto de Ciencias Políticas y de Planeación, Universidad de Tsukuba

Katsuyuki Tanaka

Director General, Departamento de América Latina y del Caribe, Ministerio de Asuntos Exteriores

Masanori Nakamura

Catedrático, Facultad de Economía, Universidad de Hitotsubashi

Norio Sugishita

Sub-editor, Departamento de Análisis de Noticias y Comentarios, Periódico Yomiuri

Tomomi Kosaki

Profesor Adjunto, Facultad de Economía, Universidad de Senshu

Paul White

Ministro, Embajada de los Estados Unidos en Japón

II. Sesión de la Mañana (31 de Julio)

Seminario sobre el Desarrollo de la Democracia y de la Sociedad Civil, República de El Salvador

Organizado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Debate Abierto

(Sesión de la Mañana)

● Palabras de Apertura / Teizo Igarashi (Instituto para la Cooperación Internacional)

El que se dirige es Igarashi. Me gustaría hablar en pocas palabras al comienzo de esta sesión. En primer lugar quisiera agradecer su presencia en este debate abierto sobre el tema del Desarrollo de la Democracia y de la Sociedad Civil a pesar de su agenda muy ocupada. Contamos con la presencia de los líderes políticos de El Salvador como así de personal representativo de varios campos del Japón y Estados Unidos. Hemos organizado este seminario merced a la colaboración del Ministerio de Asuntos Exteriores así como de los profesores universitarios.

Antes que nada quisiera hablar sobre los antecedentes de la organización de este seminario. En 1993 llegaron al acuerdo llamado La Agenda Común entre Japón y Estados Unidos y empezaron los dos gobiernos conjuntamente las tareas a las que tiene que enfrentar la generación futura a escala mundial y luego en el mes de abril de 1996 como nuevo tema de La Agenda Común se ha agregado La Sociedad Civil y la Gobernación Democrática y en el mes de junio en la reunión entre Hashimoto y Clinton llegaron al acuerdo de optar por El Salvador como el país objeto de este tema. Bajo este acuerdo se ha tomado la decisión de organizar este seminario para que los líderes políticos de El Salvador aprendan el funcionamiento de la democracia en el Japón y los Estados Unidos de manera que después de este seminario se celebrará un seminario de esta misma naturaleza en Estados Unidos.

Ahora sobre el objetivo y temario de este seminario: en base a la idea de que la experiencia del Japón después de la segunda guerra mundial puede servir al apoyo de la democratización de El Salvador, durante dos semanas, conferenciantes representativos intercambiaron opiniones con los 5 participantes de El Salvador sobre los temas de modernización y desarrollo de la democracia y el desarrollo económico así como de las estructuras judiciales y legislativas, sistema educativo.

En el día de hoy, los congresistas de El Salvador y los intelectuales japoneses y estadounidense discutirán sobre los aspectos político, económico y social del proceso de democratización, para contribuir a la reactivación de la economía y el desarrollo de la democratización en el futuro de este país.

A continuación deseo referirme sobre el estado actual de El Salvador.

Después de la guerra civil que duró más de una década desde los años 80 hasta que en 1993

se llegó al acuerdo final de pacificación entre el gobierno y los guerrilleros y luego durante el transcurso de los cinco años siguientes se ha dado un avance muy grande de la democracia. Por ejemplo son creación de una policía civil en lugar de la nacional y la reintegración de los combatientes de la antigua policía a la sociedad y el aseguramiento de la independencia de la justicia, en 1994 se llevaron a cabo comicios democráticos bajo el monitoreo de las Naciones Unidas, en marzo, en los segundos comicios se eligieron los congresistas aquí presentes, y es de esperar desarrollar todavía más el proceso de democratización.

Nuestra organización JICA también tiene como tema el desarrollo de la democratización tal como está mencionado en el Estatuto de nuestra asistencia oficial. Hace tres años en este Instituto también hemos profundizado sobre el rol de la cooperación internacional orientada a apoyar la democratización celebrando varias conferencias de manera que durante la sesión también se debatirá libremente sobre el rol que tiene que cumplir la colaboración internacional.

Ahora me gustaría invitar al señor Hosono, profesor de la Universidad de Tsukuba, adelante por favor señor Hosono.

● Moderador : Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Tal como presenté, soy Hosono de la Universidad de Tsukuba.

Me permito explicar brevemente sobre la agenda de este seminario.

Los 5 representantes de El Salvador harán presentación, y después de los informes de la tarde vamos a contar con los comentarios de parte de los panelistas acerca de sus campos de especialidad, y también invitaremos al público de la sala para que hagan intervenciones libremente.

Les vamos a presentar a los que están presentes ante ustedes.

Desde el lado izquierdo visto de parte de Uds., la señora Gloria Salguero, presidenta de la Alianza Republicana Nacionalista (ARENA),

el señor Julio César Hernández del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN),

el señor Pio Calderón del Partido de Conciliación Nacional (PCN),

el señor Ricardo Calderón del Partido Demócrata Cristiano (PDC),

el señor Martín Rivera, asesor del Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador,

el señor Paul White, Ministro de la Embajada de Estados Unidos en Japón,

el señor Katsuyuki Tanaka, Director General del Departamento de América Latina y del Caribe del Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón,

el señor Masanori Nakamura, catedrático de la Facultad de Economía de la Universidad de Hitotsubashi,

el señor Tsuneo Sugishita, Subdirector del Departamento de Comentarios del periódico

Yomiuri,

y por último, el señor Tomomi Kosaki, Profesor Adjunto de la Facultad de la Universidad de Senshu.

Contamos con la presencia de estos 11 personajes y les agradecemos de antemano la presencia y participación de todos ustedes.

Bueno vamos a dar inicio a nuestra agenda y nos disponemos a escuchar los discursos de los panelistas del día de hoy, empezando por la Licenciada Gloria Salguero del ARENA.

● Discurso / Mercedes Gloria Salguero Gross (ARENA)

Muy buenos días distinguidas personalidades del Japón, invitados especiales, compañeros de seminario, amigos todos.

Fue necesario el fortalecimiento democrático para alcanzar la paz en el Salvador. Al hablar de democracia en El Salvador, hay que hablar obligadamente de nuestro partido Alianza Republicana Nacionalista, ARENA. ARENA no habla con palabras, sino que con hechos que ya están escritos en las páginas de la historia de nuestro querido El Salvador.

ARENA se funda en el año de 1981, septiembre, su fundador el mayor Roberto Daguison, me da gran satisfacción decir que fui una de las fundadoras del partido, ARENA tenía objetivos claros: En primer lugar restablecer el orden constitucional. Segundo, sus trece principios son bien definidos, entre ellos defender el sistema democrático republicano y representativo donde exista la libertad de las personas y puedan elegir libremente a sus gobernantes.

ARENA participa en elecciones legislativas por primera vez en marzo de 1982 y con un sorprendente resultado, con solo 5 meses de existencia logra casi un tercio del total de diputados, entonces, es decir en aquella época el total eran 60 diputados, ARENA obtiene 19 diputados.

ARENA continúa participando e impulsando el proceso democrático y ganado simpatía con el pueblo salvadoreño. En 1988, gana la mitad más uno de los diputados de la asamblea, es decir obtiene el control y decisión de la asamblea legislativa de aquella época y es entonces cuando se dan las grandes reformas, una de ellas, aumentar el número de diputados de sesenta a ochenta y cuatro diputados. Estábamos conscientes que podíamos perder la mayoría, es decir el control de la asamblea y lo hicimos porque creemos en la democracia. Luego con los votos indispensables de ARENA se realizaron todas las reformas que se han dado en nuestro país.

Entre ellas el órgano judicial, se cambia el número necesario de votos para su elección de mayoría simple a mayoría calificada. Se crea la Procuraduría de los Derechos Humanos, también por mayoría calificada, la elección del Fiscal General de la República, también se cambia a mayoría calificada, se crea una Policía Nacional Civil y se le determina el nuevo rol del ejército. Situaciones muy difíciles, no fueron nada sencillas, costó mucho trabajo llevar adelante este tipo de reformas.

Luego cuando hablamos de la paz, propósito de nuestro partido, era alcanzarla como

factor indispensable de una democracia, para luego alcanzar el verdadero desarrollo, todo en beneficio de nuestro pueblo.

Nuestro partido gana las elecciones en 1989 con el licenciado Alfredo Cristiani y nuestro partido juntamente con el presidente Cristiani, su propósito primordial, su propósito básico, era alcanzar la paz. Desde el primer momento se empieza a trabajar en forma seria en favor de la paz. A base de enormes esfuerzos, sacrificios, dificultades, en fin tanto se podría decir, fue algo tan grande y tan difícil pero lo importante es que se logra la firma de los acuerdos de paz en Chapultepec México el 16 de enero de 1992, tuve la suerte de estar presente en dicha firma.

Luego en 1992, después de la firma de los acuerdos de paz se instala en El Salvador la Comisión por la Paz la cual se abrevia COPAZ, participé también en esta comisión como representante de mi partido y fue un trabajo que hicimos todos juntos con la voluntad de todos los participantes de esa comisión donde estaban ya representadas todas las fuerzas políticas incluyendo a los compañeros del FMLN que ya estaban tratando de formar un partido político y ahí desde COPAZ llegamos a muchos acuerdos para continuar impulsando la democracia.

Luego en 1994 hay elecciones y Alianza Republicana Nacionalista ARENA, nuestro partido gana nuevamente las elecciones para un periodo nuevamente de 5 años con el actual presidente Dr. Armando Calderón Sol. La asamblea legislativa también queda en control o en la dirección de nuestro partido, una asamblea legislativa, la cual se consideraba que iba a ser una de las más difíciles de la historia porque por primera vez iba a tener representación los ex hermanos salvadoreños, guerrilleros del partido. Obteniendo el partido 21 diputados, nuestro partido obtuvo, es decir ARENA 39 diputados.

Por razones circunstanciales o de trabajo me correspondió la presidencia de la asamblea para el periodo 94-97, hubo mucho trabajo, fue dura, había que aprender a convivir en paz, establecimos reglas claras del juego, respeto mutuo y espacio para todos, es decir, todos éramos tomados en cuenta para lograr los objetivos que deseábamos. Obtuvimos verdaderamente resultados históricos como la elección de 15 magistrados de la Corte Suprema de Justicia incluyendo a su presidente, en forma increíble, algo que nadie esperaba logramos ponernos de acuerdo todos y la elección fue por unanimidad de votos nunca había sucedido esto en la historia también podríamos hablar muchísimo sobre esa elección pero el tiempo es demasiado corto.

Quisiera también hacer una mención que durante ese periodo legislativo tuvimos apoyo de parte del gobierno de los Estados Unidos a través de la Agencia Internacional para el desarrollo AID lo cual agradecemos como asamblea y tuvimos capacitación para todos y cada uno de los diputados sobre todos iniciamos con un seminario de capacitación de convivencia armónica entre todos nosotros.

Por otra parte hay que reconocer también que en esto de los acuerdos de paz tuvimos la presencia y la participación de las Naciones Unidas, apoyo internacional, países amigos. Al

momento de los acuerdos de paz hubo entusiasmo internacional y se nos prometió una ayuda económica y capacitación, en fin, en forma abundante, satisfactoria, sin embargo a la hora de aportar en forma directa ese apoyo internacional no alcanzó más allá de un 30 por ciento. Sin la voluntad y el trabajo de los salvadoreños y esa voluntad férrea realmente de convivir en paz no tuviéramos paz en El Salvador.

Quiero mencionar que para continuar fortaleciendo la democracia en El Salvador se tienen que ir erradicando malas prácticas o vicios del pasado como la corrupción, la impunidad y se están dando ejemplos en este momento en nuestro país que no queremos impunidad, que rechazamos la corrupción y tenemos un caso en este momento de una financiera que recaudaba fondos y que ha defraudado a muchas familias salvadoreñas, esta financiera pertenecía a una de las familias más poderosas, más acaudaladas de nuestro país y en este momento se encuentran en prisión y nuestro partido da un respaldo a los organismos del estado para que lleve adelante dichas acciones.

El tiempo ha sido demasiado corto, podríamos hablar no digo horas, días o semanas podríamos hablar meses de toda la riqueza de lo que hemos vivido desde 1981 a la fecha en nuestro país, pero si tenemos el enorme propósito de mantener la democracia, de luchar por ella y sacar adelante a nuestro país.

Quiero finalmente agradecer una vez más esta maravillosa experiencia y reconocer todo ese trabajo toda esa dedicación del personal de JICA así como ese programa tan bien elaborado, las atenciones recibidas, en fin, puedo decirles categóricamente ha sido maravilloso el intercambio, ha sido rico en conocimientos hay muchas cosas de las que hemos aprendido o que vemos factible de implementar en nuestro país por lo que les digo que considero que ha sido un tiempo muy bien empleado para nosotros porque vamos a obtener esas ventajas positivas para nuestro país. Agradecer una vez más a todos y cada uno de ustedes así como su presencia y reconocer la grandeza real y auténtica de este gran pueblo el pueblo japonés, muchísimas gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias Sra. Gloria Salguero.

A continuación vamos a escuchar al Sr. Donald Ricardo Calderón del PDC. Los dos señores, la Sra. Salguero y el Sr. Calderón tienen que salir del país en la tarde por lo tanto primero vamos a escuchar la conferencia de parte de las personas mencionadas, ahora Sr. Calderón por favor.

●Discurso / Donald Ricardo Calderón Lam (PDC)

Muchas gracias señores representantes del gobierno japonés, señor representante de la embajada de los Estados Unidos, señores miembros de JICA, asistentes, compañeros, público

presente: me toca a mí pues en esta oportunidad hablar sobre los esfuerzos de El Salvador para la restauración de la paz y la cooperación internacional.

Soy representante del Partido Demócrata Cristiano de mi país un partido que se creó en la década de los sesenta, en ese entonces nuestro país tenía una economía basada en la agricultura pero su sistema político económico prácticamente era dominado por una oligarquía terrateniente en combinación con las fuerzas armadas del país. Existía el partido oficial que de alguna forma obedecía a los intereses de esta oligarquía y de las fuerzas armadas.

De ahí nace la necesidad de crear un partido estrictamente democrático que hiciera los esfuerzos por alcanzar primeramente el desarrollo de la democracia para continuar con los otros aspectos del desarrollo de los pueblos.

Antes de la guerra nuestro partido tuvo una participación importantísima, fuimos el principal partido de la oposición, sufrimos mucho durante todo ese período por cuanto a pesar de haber ganado alguna o algunas elecciones no se nos fue permitido el acceso al poder, obviamente porque no existía una estructura democrática cimentada. De ahí pues que nuestra lucha fue ardua y muy dura tuvimos incluso muchas víctimas para la consecución de nuestro gran objetivo. De ahí nace entonces por esta falta de democracia que muchas personas, muchos salvadoreños consideraron conveniente iniciar un proceso de guerra en nuestro país. Incluso muchos miembros de nuestro partido participaron incorporándose en, en ese entonces ejército guerrillero en formación, se inició un proceso entonces de guerra.

Pero nuestro partido continuó la lucha y continuó en el bregar de la democracia o de la búsqueda de la democracia, es así como en el ochenta y cuatro se consigue la presidencia de la república en condiciones muy difíciles, en condiciones casi imposibles para iniciar un verdadero proceso de desarrollo y digo casi imposible porque la guerra no estaba en lo mínimo definida. La oligarquía continuaba creyendo que podía mantener y sustentar el poder y también existía un ejército guerrillero que buscaba la toma del poder por la vía violenta, por la vía de las armas.

En ese período en esa década hubieron algunas reformas importantes por cuanto se quería combatir obviamente los desequilibrios que creaba la oligarquía precitada. Se nacionalizó la banca por cuanto estaba al servicio de unos pocos, se inició un proceso de reforma agraria por cuanto las tierras estaban en poder de unas pocas personas y también, se nacionalizó el comercio exterior, la filosofía de estos cambios obviamente era, el combatir la tenencia y las riquezas en manos de unos pocos.

Pero repito fue un período muy difícil. Obviamente tanto en el proceso de la guerra como en el proceso de la paz tuvimos el apoyo de países amigos y de la Organización de las Naciones Unidas, eso ayudó a que las cosas fueran un poco menos difíciles desde ya y desde este foro quiero agradecer al gobierno de Japón que también sufrió un poco este proceso pero que aun así nos ha continuado colaborando.

En 1992 después de muchos meses de arduo trabajo y de la participación de todos los partidos políticos representados en un cuerpo que se fundó estrictamente para la consecución de la paz, se llamaba COPAZ, en donde nosotros como partido teníamos una representación importante y un papel muy importante. Se logra la firma de los acuerdos de paz, enero del 92.

En ese momento hubo situaciones muy importantes que marcaron la pauta del despegue de una nueva era en El Salvador, quiero hacer énfasis que los actores de estos acuerdos de paz no solo fueron el ejército guerrillero y el gobierno y partido de gobierno de aquel entonces, fuimos todos los salvadoreños que estábamos involucrados en este proceso.

Y mi partido tuvo desde la década del sesenta su participación, rompimos el esquema, creamos un partido de oposición desde entonces, hubieron muchos frutos que podemos citar, algunos de ellos por ejemplo, la desmovilización de las fuerzas guerrilleras de una manera ejemplar, de una manera sustantiva y efectiva. También se eliminó los cuerpos de seguridad creados hace mucho tiempo para beneficio del pueblo pero en el transcurso del tiempo habían venido degenerando su participación social y se habían convertido en algún porcentaje de ellos, negativo para los intereses sociales y del pueblo se eliminó el cuerpo de seguridad de la guardia nacional, de la policía nacional, de la policía de hacienda.

Hubieron reformas importantes a la constitución ya aquí se mencionó algunas de ellas y por la importancia de las mismas voy a repetirlas, el órgano judicial, ya no está al servicio del partido de gobierno, ya sus miembros son electos desde el primer órgano del estado, en una forma democrática por las representaciones de los partidos en la asamblea legislativa, creo que en este campo hemos dado pasos agigantados, es notorio el desarrollo que se ha tenido en el campo judicial.

El sistema electoral, en este campo tal vez no hemos avanzado mucho, la lucha continua habemos algunos partidos representados en el cuerpo electoral en nuestro país se llama Tribunal Supremo Electoral, estamos haciendo la lucha, debemos de reformar muchas cosas hay necesidad de independizar la conducción de este tribunal de los partidos políticos y de separarlos de la administración del organismo mismo, creemos que estamos por el camino correcto pero hacer falta mucho por hacer.

Llevo o llevamos de este seminario las experiencias y los conocimientos que se nos ha transmitido del sistema electoral japonés creo que algunas cosas podríamos, podríamos incorporarlas a nuestro sistema. Obviamente el desarrollo del Japón y la cultura japonesa es algo diferente al desarrollo y la cultura de nuestro país, pero eso no implica que no existan muchas cosas que podemos incorporarlas a nuestro sistema.

Se creó la Procuraduría para la Defensa de los Derechos humanos antes no existía, no existía un ente tan importante que señalara sobre las violaciones a los derechos humanos ahora ya tenemos este ente tan importante es, se elige a través de nuestra asamblea legislativa con elecciones

calificadas. Creemos que también esto es un enorme paso hacia el desarrollo de la democracia.

Existieron también transferencias de las tierras a pesar de que ya existía una reforma agraria, el proceso de paz exigió incorporar al trabajo productivo tanto a algunas personas del sector guerrillero como a algunas personas del sector del ejército que habían sido desmovilizadas. Quiero comentar que un ejército de 60 mil hombres ha quedado reducido a menos de la mitad ese, esas personas tenían que incorporarse a la sociedad y por eso se ha desarrollado un programa de transferencia de tierras, el cual si bien es cierto tiene múltiples dificultades y deficiencias de alguna forma ha funcionado pero creemos que hay mucho por hacer en este campo, hay mucho por hacer, porque tenemos que escriturar algunas propiedades todavía pendientes en favor de sus nuevos dueños, tenemos que legislar a efecto de que los nuevos dueños realmente hagan uso de esta tierra porque algunos de ellos no la están haciendo producir, también tenemos que evitar que se formen nuevos grupos oligárquicos terratenientes comprando las pequeñas parcelas que tiene la reforma agraria o la transferencia de tierra a los sectores desmovilizados.

Se creó como resultado de la eliminación de los cuerpos de seguridad una nueva policía, una Policía Nacional Civil, una policía que, cuya madre son los acuerdos de paz obviamente al no existir cuerpos de seguridad, se creó de una forma acelerada lo cual produjo algunos inconvenientes e imperfecciones, se pretende tener una policía de aproximadamente 20 mil miembros, con una preparación profesional suficiente que se dedique a proteger los intereses de la sociedad en general tratando a los seres humanos a todos por igual, hay algunas imperfecciones.

La policía inicialmente se creó con algunos de los miembros de la guerrilla y con algo tras personas que se incorporaron de una manera muy veloz, a juicio del que les habla eso produjo algunos inconvenientes pero se está trabajando en ello, ya podemos decir que tenemos una policía que si está trabajando en función social, que ya se resuelven algunos casos, que ya se da seguimiento a los problemas delincuenciales. La señora Salguero Gross que antecedió a estas palabras citó un caso de actualidad, están presos algunos personales importantes de la sociedad que defraudaron al pueblo salvadoreño.

También en el campo de la fiscalía ha habido mejoras, ya se elige por mayoría calificada a nuestras autoridades en la fiscalía, creo que en este campo también hay mucho por hacer pero se ha avanzado bastante, se ha avanzado bastante.

En resumen yo podría decir que los acuerdos de paz han tenido un éxito notable si comparamos este proceso de paz con otros procesos del mundo, muchos expertos en la materia nos han felicitado y lo citan como ejemplo para que los otros pueblos hagan lo que nosotros hemos logrado.

En el campo económico yo pedí el día de ayer incorporar quizás en mi charla algo del campo económico han habido avances también, han habido avances, en el área de los impuestos se ha modificado mucho nuestras tablas impositivas, antes teníamos muchísimos impuestos habían

impuestos para todo, hoy se está tratando de mantener un sistema impositivo un poco más sencillo pero más eficiente, ya los impuestos se dividen nada más en impuestos directos que van en una escala proporcional a los ingresos y a las ganancias y los impuestos indirectos representados por el impuesto al valor agregado IVA que en nuestro país dicho sea de paso es muchísimo más alto que en Japón, allá tenemos un 13 por ciento para casi todas las operaciones de venta y transferencia de bienes entiendo que acá en Japón anda por el 5 por ciento. Se pretende eliminar los impuestos aduaneros se han rebajado hasta la fecha mucho, han bajado los impuestos aduaneros, en este campo creo que deberíamos los salvadoreños de estudiar un poquito más por cuanto no somos y espero que algún día lo seamos un país industrializado y un país que domine los mercados entonces al bajar los aranceles, los impuestos aduaneros quedamos en desventaja. Yo quisiera que en este punto el gobierno nuestro tuviese una reflexión para estudiar y hacer un alto en el camino en este proceso. En resumen un poco acelerado en el campo económico podemos decir que ha habido éxitos, ha habido éxitos especialmente para el sector financiero.

En centro América nos califican como el sector financiero de mayor éxito, nuestra balanza financiera es positiva, nuestros bancos están teniendo rentabilidad alta comparado con todos los otros sectores, es el sector que se ha desarrollado de una forma exitosa, no obstante este desarrollo financiero no ha venido equilibrado con el desarrollo de otros sectores es así como hace tres años la reactivación económica que se venía detectando de aproximadamente un cinco por ciento casi se convierte en una recesión económica, se le ha dado en llamar desaceleración económica, ha afectado mucho esta desaceleración económica especialmente al sector agrario, no hemos tenido una política agraria que sea capaz de desarrollar el sector, eso es un punto realmente que necesitamos trabajar no se puede tener una democracia eficiente con un sector de los más importantes y de los más numerosos, por no decir el más numeroso en condiciones desventajosas con otros sectores, debemos reactivar el agro debemos en el país contar con el apoyo de países amigos para poder de nuevo incorporar a esta gente que vive en el campo al desarrollo, esa deficiencia a obligado a las personas del campo a incorporarse a la ciudad, a formas más cinturones de pobreza, pero creo, que es tiempo ya desarrollamos el sector financiero hoy debemos de fincar nuestra participación en el desarrollo agrario tenemos ya una estructura agraria, ya hay distribución de las tierras, pero hagamos eficiente la producción en esas tierras y llevemos el desarrollo también al campo.

En el campo educativo, en el campo educativo hemos sido ejemplo también, hay un programa de educación bastante fuerte, para algunos, de los más acelerados en centroamérica, pero nuestro problema es grande ese programa educativo si bien es cierto tiene muchos éxitos aun no es suficiente, tenemos que llevar la educación al campo, tenemos que llevar más conocimientos agrícolas, más conocimientos de comercio, mas conocimientos a los sectores que ahorita no los tienen. Felicito al gobierno por los programas allá tenemos un programa que se llama EDUC pero

repito no es suficiente. Nuestro analfabetismo continua siendo alto. Felicito también al Japón que no tiene analfabetismo, nosotros continuamos con ese parásito de nuestra sociedad.

En el campo del medio ambiente también hemos tenido un gran avance, ya hay organizaciones no gubernamentales que trabajan para el desarrollo de esta función. El gobierno está creando un ministerio del medio ambiente, lo está creando, no obstante ya tenemos serios problemas de medio ambiente, se nos califica como un país deforestado pero creo que es tiempo, todavía es tiempo que logremos a través de estas organizaciones no gubernamentales y a través del nuevo ministerio del medio ambiente, evitar que este problema continúe dándose y a lo mejor en un futuro cercano tener de nuevo un país agradable y con un ambiente suficientemente apto para el desarrollo de sus seres humanos.

Finalmente quiero agradecer al pueblo y gobierno japonés la oportunidad que nos ha dado a estos representantes de los distintos partidos políticos de El Salvador de conocer sobre su estructura gubernamental, de conocer sobre su desarrollo social de manera especial al personal de JICA que nos han transmitido con una exactitud de velocidad, suficiente y excelente, creo que las experiencias adquiridas en este seminario coayudarán en el desarrollo de la democracia de El Salvador para finalmente conseguir el desarrollo de la persona humana que es el fin último y máxima expresión de la sociedad, muchas gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Señor Donaldo Ricardo Calderón muchas gracias.

Escuchamos dos intervenciones, y vamos a entrar a la sesión de comentarios. En primer lugar el Sr. Julio César Fernández de FMLN va a hacer algunos comentarios. El señor Fernández va a hacer una presentación en la tarde, por lo que le ruego que en su comentario enfoque en el aspecto político.

●Comentario / Julio César Hernández Cárcamo (FMLN)

Quiero agradecer esta oportunidad que se me dio para poder hacer este comentario, ya que por representar yo a la, a una de las fuerzas políticas que somos signatarios del acuerdo de paz me parecía que era importante que tuvieran nuestro punto de vista.

Primero quiero partir de una conclusión y es que para nosotros el proceso de pacificación y transición hacia la democracia a partir de los acuerdos de paz han sido un éxito, estos 5 años nos han demostrado que la decisión tomada fue absolutamente correcta, sin embargo sería erróneo concebirlo como un proceso concluido o mucho menos considerarlo un proceso perfecto. En ese sentido voy a tratar de hacer un balance muy puntual respecto a los aspectos positivos y a los aspectos negativos del proceso de paz que creo que podría ser importante considerarlos para otros

procesos que se están llevando a cabo.

De hecho el primero de julio de este año, el secretario general de la Naciones Unidas ha presentado un balance bastante detallado, el cual hemos analizado y nos parece un análisis justo del proceso.

Respecto a los aspectos positivos yo quisiera resaltar 7 elementos.

Primero: definitivamente se ha instaurado en El Salvador una cultura de reconciliación, creo que en la gran mayoría de sectores de la sociedad incluidos quienes en alguna ocasión estuvimos con las armas en la mano, no se nos ocurre no pasa por nuestra cabeza, utilizar nuevamente las armas para resolver los problemas que tiene y sigue teniendo el país.

En segundo lugar: la desmilitarización de la sociedad podría considerarse el éxito más importante del acuerdo de paz debemos de resaltar que esa fue una de las áreas más ampliamente desarrolladas en el acuerdo de paz que incluyó reformas a la constitución para redefinir la naturaleza de las fuerzas armadas, las fuerzas armadas salieron del campo de la seguridad pública y en esta parte yo quiero reconocer que los miembros de las fuerzas armadas, muchos de los oficiales de las fuerzas han sabido incorporar una nueva doctrina.

En tercer lugar: podría señalar como un éxito el hecho que se hayan por primera vez en la historia del país, se hayan realizado reformas a la constitución a través de mecanismos democráticos, normalmente en la historia de El Salvador para que hubiera una reforma o para que hubieran cambios en la constitución lo que implicaba era un golpe de estado.

En cuarto lugar: el pluralismo político desarrollado es sumamente exitoso de hecho una parte importante de los acuerdos de paz consideraron la reconversión de la ex guerrilla en un partido político y quiero decirles que nosotros, como, ahora como partido político consideramos que hemos tenido, hemos pasado ya por dos elecciones y somos una de las fuerzas más importantes del país de hecho a nivel de los gobiernos locales, nosotros estamos gobernando ahora al 50% de los habitantes de El Salvador.

Esto tuvo sus momentos traumáticos quiero decirles que hasta la fecha por lo menos un ciento de nuestros, de algunos mandos medios y excombatientes han sido asesinados en algunos casos atribuibles a violencia política pero en ningún momento podríamos decir que se ha tratado de casos de violencia política institucional sino más bien ha venido de sectores que todavía no logran entender este nuevo proceso.

Luego otro de los éxitos del acuerdo de paz ha sido el diseño y la creación de una nueva institucionalidad cuyas fortalezas más importantes ha estado en el campo del sector justicia, del sector seguridad pública y en el aspecto de los derechos humanos. Un logro muy importante y para el país de sumo beneficio es de que podemos hablar ahora de que se goza básicamente de un respeto a los derechos humanos.

Y por último uno de los aspectos positivos ha sido el aspecto de la reinserción y el

desarrollo de un plan de reconstrucción nacional, que cabe decir que en el desarrollo del plan de reconstrucción nacional el gobierno de Japón ha jugado un papel preponderante. En este campo de hecho se han transferido en el acuerdo de paz ciento cuarenta mil manzanas de tierra y se han distribuido a aproximadamente a treinta mil excombatientes de ambos bandos. En esto vale la pena decir que quizás la insuficiencia mayor en este sentido ha sido que la tierra ha sido distribuida pero si no existen otros programas que acompañen este proceso esto podría ser digamos a mediano plazo un fracaso.

En cuanto a los aspectos negativos o a las debilidades mayores que ha presentado el proceso de democratización y pacificación en El Salvador.

Queríamos decir que el mayor defecto en El acuerdo de paz, es que, varios de los acuerdos relacionados eliminar la impunidad no fueron cumplidos satisfactoriamente, de hecho se estableció una comisión de la verdad para investigar muchos casos relacionados a la violencia, casos de violencia política y hubo toda una parte de los acuerdos encaminada a poder de alguna manera, resarcir digamos el daño que muchos de estos casos de violencia ocasionaron hacia familiares de las víctimas, pero en esto no se ha tenido, no se ha tenido avances importantes. Esto quizás la implicación mayor que ha tenido en el proceso es que le ha, sectores que siguen creyendo en la impunidad o sectores que quieren seguir ejerciendo la impunidad, han gozado de cierto espacio institucional luego una de las deficiencias que ha tenido también el acuerdo de paz son las distorsiones que se han producido en el esquema de seguridad pública. No es el acuerdo en si mismo sino en como se ha venido implementando en el camino como ejemplo de ello, podríamos decir organismos paralelos a los institucionales para investigar delitos.

Luego en el campo electoral se da un aspecto bien curioso y es que el acuerdo fue cumplido, el acuerdo de paz señaló la necesidad de hacer un nuevo código electoral en donde participaban la totalidad de fuerzas políticas y estableció el cambiar la figura de lo que sería el organismo supremo en materia electoral, ambos acuerdos fueron cumplidos sin embargo, su efecto no fue el necesario y en eso nosotros tenemos una autocrítica como fuerzas política y es que nuestros conocimientos, nuestra profundidad en el manejo de este campo no fue la adecuada no fue la suficiente para lograr que el acuerdo tuviera los alcances debidos y por eso en el aspecto de la modernización del sistema electoral mas bien lo consideramos todavía un déficit.

Uno de los retos pendiente en nuestro desarrollo democrático, el sistema judicial a pesar que ha tenido avances importantes en materia de la independencia, se ha logrado mucho avanzar en materia de independencia del sistema judicial, el sistema judicial salvadoreño sigue siendo todavía un sistema deficiente.

Y el digamos uno de los aspectos digamos más débiles en el acuerdo de paz es en el terreno socioeconómico. Cuando se estuvo discutiendo en la mesa de negociación el tema socioeconómico, se decidió que debería ser una parte incorporada al acuerdo de paz porque no se podría estar

hablando de desarrollo democrático sin estar incorporando el aspecto socioeconómico y en ese sentido aspectos como el tema del problema agrario, el crédito rural, las medidas ante el costo social del ajuste estructural socioeconómico, el plan de reconstrucción nacional, un foro de concertación fueron incorporados en el acuerdo de paz pero estos fueron, digamos cumplidos insatisfactoriamente o fueron demasiado, demasiado débiles.

Para ver en perspectiva la situación diríamos de que los dos procesos electorales realizados ya durante los 5 años que ha durado el proceso de paz, las elecciones del 94 y del 97 nos dan una evidencia positiva muy clara y es que a pesar de los resultados que han tenido, los resultados han sido aceptados tanto por las fuerzas políticas como por la sociedad misma lo cual estaría dando un elemento muy importante, en el pasado eso no fue nunca así, ahora tenemos ese nuevo elemento pero quizás lo más fabuloso es que los resultados de las elecciones de marzo pasado nos dejaron como un mecanismo indispensable para la toma de decisiones importantes en el país la concertación ya que debido a que ninguna de las fuerzas políticas en el país tiene la capacidad por sí misma de poder imponer una salida y todos necesitamos de todos para poder tomar grandes decisiones del país.

La nueva correlación política surgida de la elecciones de marzo pasado están también dando elementos nuevos como es el hecho que la asamblea legislativa tenga mayor preponderancia y se convierta realmente en el primer órgano de gobierno en el país y casos como el que se han señalado en las dos exposiciones anteriores de la investigación en caso de malversación de fondos por parte de sectores importantes del capital, se debe precisamente a mi juicio a la nueva correlación de fuerzas que existe.

Y por último quisiera comentar que sería impensable sería prácticamente imposible pensar en el éxito de este proceso de paz en El Salvador sino hubiéramos tenido el nivel de participación internacional que se tuvo, tanto en la supervisión de los acuerdos por parte de las Naciones Unidas como por la participación de la comunidad internacional en el apoyo con financiamiento y asistencia técnica de muchos de los programas que ahora existen, ahora prácticamente en este año concluye la participación de Naciones Unidas en la verificación de los acuerdos y ahora el reto es para los salvadoreños y las salvadoreñas en que pueda nuestra sociedad por sí misma ser capaz de seguir profundizando y llevando adelante este proceso de paz y quizás en alguna medida la cooperación internacional siga siendo importante, pero ya en otro sentido ya no en el sentido de estarnos llevando de la mano para que nosotros mismos construyamos una democracia sino más bien ahora para que nos preparemos mejor para el futuro siglo, gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias. A continuación vamos a escuchar los comentarios del señor Paul White de la embajada estadounidense en Tokio.

●Comentario / Paul While (Embajada de los Estados Unidos en Japón)

Bueno en primero lugar quisiera agradecer a nuestros amigos de JICA y de Japón para darme la oportunidad de hacer comentarios o preguntas acerca de este seminario y quiero decir que las presentaciones hasta ahora han sido muy interesantes, dando mucha información y fue presentado en una forma muy buena.

Yo creo que el pueblo de El Salvador durante 12 años estaba sometido en una guerra civil y perdieron miles de vidas salvadoreñas. El país ha sufrido crisis en el campo social, económico y también político pero con el esfuerzo primeramente del pueblo salvadoreño lograron buscar el cese de las hostilidades y han llegado a la paz y que dulce está la palabra la paz, la paz presenta la oportunidad para el pueblo salvadoreño y también para la comunidad internacional conjuntamente buscar formas de lograr un mayor desarrollo social y económico para el país de El Salvador. Pero el desarrollo es un proceso y podemos decir que después de la firma de los acuerdos de paz en el Salvador que la nación se ha embarcado en un proceso de cambio una transición y que este proceda paso a paso, step by step, porque no es fácil buscar soluciones apropiadas, realistas de problemas como la pobreza, la creación de nuevas instituciones o la entrada del verdadero en la economía regional y mundial, necesita un esfuerzo de la comunidad de la nación y también apoyo de la comunidad internacional y parece que después de escuchar las presentaciones que El Salvador esta haciendo mucho para adelantar este proceso de desarrollo político, económico y social. Qué rica esta la experiencia salvadoreña.

Yo tengo más que comentario una pregunta y mi pregunta es acerca de este proceso político en El Salvador de dar a los soldados, a las fuerzas de seguridad oportunidades para una nueva vida dando capacitación, tierra para sembrar y trabajo para hacer y lo que quisiera es escuchar un poco mas acerca de este proceso es, qué lecciones están saliendo de este proceso de tratar de trabajar con estos soldados porque es un problema no solo en El Salvador pero en muchos países del mundo y yo quisiera saber si esta ya ustedes en el proceso a un punto donde pueden salir lecciones que podemos usar en otros lugares gracias.

●Moderador : Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias, sobre la ultima pregunta vamos a tener la respuesta al final de la sesión de la mañana por parte de dos presentadores que hicieron la presentación base.

A continuación me gustaría invitarle al señor Katsuyuki Tanaka director general del departamento de latino América del Ministerio de Asuntos Exteriores.

●Comentario / Katsuyuki Tanaka (Ministerio de Asuntos Exteriores)

Mi nombre es Tanaka. Quisiera hacer varios comentarios.

En primer lugar en cuanto a la conciliación nacional de El Salvador y que pues no puedo ocultar mi respeto y la alabanza a los esfuerzos brindados por ustedes que se expresaron a través de las alusiones hechas por ustedes.

Yo en los primeros años de la década de 1980 estuve desempeñando el cargo de jefe del departamento número dos de América Latina y el Caribe que se encarga de las cuestiones de la región. En ese entonces El Salvador todavía estaba en el proceso de la guerra civil entre dos fuerzas y en esos años he visitado en algunas ocasiones a su país. También tuve la ocasión de visitar a los lugares donde en realidad se presentaba la lucha, la guerra civil.

Yo tengo una cierta imagen de su país de esos momentos. Todavía me recuerdo de esas experiencias que he tenido y haciendo comparación con mis memorias y recuerdos, he escuchado las conferencias y los comentarios de parte de los representantes de los distintos partidos de El Salvador. Sin embargo si hago comparación entre mis acuerdos de esas escenas que he visto y que he observado en los primeros años de la década del ochenta en su país y lo que he escuchado en esta ocasión, me hace sentir que ya muchos de los varios sentimientos y resentimientos abrigados durante la guerra civil están relegados al olvido. Por lo tanto, ahora guardo mis memorias de los primeros años de la década de los ochenta como algo que pertenece a un pasado muy lejano. Es la impresión que he tenido al escuchar las conferencias de parte de los representantes de los distintos partidos de su país porque han hablado de los resultados positivos logrados en el proceso de la paz, y también hemos escuchado los comentarios sobre los puntos negativos, así como las esperanzas que tienen para el futuro. Han hecho sus conferencias con las expresiones no severas sino moderadas con términos adecuados.

Y en este taller van a hablar los representantes de distintos partidos. Pienso que todos los señores representantes de los partidos tienen como un sentimiento común la satisfacción con el proceso de la paz que ha tenido hasta el momento.

En segundo lugar quisiera hablar sobre en qué forma nosotros vemos la situación actual en que se encuentra El Salvador. Hasta el momento ya han hablado varios conferencistas sobre la situación actual y también sobre el proceso hacia la paz. Yo pienso que el proceso de la paz ha tenido considerables éxitos los cuales están demostrados en el siguiente hecho. Anteriormente había una misión de las Naciones Unidas y en 1992 ya se terminó su misión y luego el MINUSAI, o sea la Misión de las Naciones Unidas para el Cumplimiento de los Acuerdos de Paz, terminó su trabajo en abril de 1996.

De esa forma este hecho demuestra que el proceso de la paz de El Salvador se lleva a cabo con considerables éxitos y además nosotros pensamos que el proceso de la paz de El Salvador no es solo la cuestión de El Salvador sino también es una cuestión que constituye un caso ejemplar para los distintos países del mundo que experimentan el proceso de la paz similar.

En ese sentido, aquí están presentes los representantes de distintos partidos de distintas

ideas cuyos todos los esfuerzos realizados merecen muchos y grandes aplausos. Entonces cuáles son los aspectos positivos del proceso de la paz de El Salvador.

Sobre esto ya se ha mencionado anteriormente y por lo tanto yo no voy a entrar en ese punto. Y quisiera hacer un comentario más sobre en qué forma el gobierno japonés ha contribuido para el desarrollo de la democracia en su país:

En la década de 1980 y 90 han cambiado mucho los países de América Latina y el Caribe, lo que está admitido por todos nosotros, porque en la década de 1980 habían varios países en que la fuerza militar tenía un poder político dominante. Sin embargo en muchos de los países latinoamericanos se ha promovido y desarrollado la democracia.

El segundo punto es que en la década de los 80 los países de América latina han sufrido los problemas serios de la deuda externa. Luego, entrando en la siguiente década introdujeron la economía basada en el mercado así como han tomado las políticas de la apertura de la economía. Estos dos factores constituyen una de las características de los países de América Latina. Desde el punto de vista de las políticas exteriores del gobierno japonés hacia América Latina podríamos decir los siguientes puntos: por ejemplo, se ha desarrollado mucho la democracia en América latina. Para que se establezca el sistema democrático en la región latinoamericana, el gobierno japonés estaría dispuesto a hacer cooperación o brindar un apoyo. El factor de la democracia es un elemento muy importante. Otro punto es que en distintos países de América latina toman varias medidas para el desarrollo económico y social, y el gobierno japonés podrá contribuir también para el desarrollo socio económico de los países de América latina.

La democratización y el desarrollo socioeconómico, estas dos palabras empiezan con la letra "D" y las dos "D"s constituyen un punto fundamental de las políticas exteriores de Japón hacia los países de América latina.

Las dos "D"s, o sea la democratización y el desarrollo socioeconómico son factores que no pueden desarrollarse separados. Son como dos ruedas de un mismo vehículo. Para promover la democratización se requiere contar con el desarrollo socioeconómico y en cambio, para poder procurar el desarrollo socioeconómico se requiere que el país cuente con un sistema democrático y en caso al mecanismo democrático se tienen que tomar medidas para promover el desarrollo socioeconómico. Estos dos factores se desarrollan en forma interactiva o interrelacionada. Si desarrollan los dos elementos conjuntamente sí se podrán obtener buenos resultados. En ese sentido cuando hablamos de la cooperación para la democratización, siempre tenemos en la mente también el desarrollo socioeconómico del mismo país. De esta forma se podría establecer el sistema democrático.

En el caso de El Salvador, se ha realizado la cooperación para el desarrollo de la democracia; por ejemplo: se brindó la cooperación en forma de apoyo para la elección por medio del envío de observadores de la elección y también dentro del marco de los planes de UNDP, el

Japón aporta unos fondos para la formación de recursos humanos que tiene un presupuesto de 200 mil dólares y este presupuesto también se ha utilizado para el envío de los observadores de la elección. De esa forma la cooperación japonesa también se realiza a través de la UNDP.

Cuando realizamos la cooperación para el desarrollo socioeconómico tenemos una modalidad de cooperación que se llama la cooperación de tipo no proyecto, esto es la cooperación financiera no reembolsable. Bajo esta modalidad, el país receptor de la cooperación, en los momentos de la entrega de los recursos financieros, el país va depositando el monto equivalente a la cooperación japonesa. Los fondos depositados y ahorrados por el gobierno del país receptor serán utilizados para la buena marcha de la elección.

De esa forma el gobierno japonés ha brindado la cooperación para la democratización. Por otro lado, como mencionaba anteriormente la cooperación para el desarrollo socioeconómico también resulta ser un factor para promover y desarrollar la democracia en el mismo país. Como el tiempo es limitado, no puedo entrar en los detalles, pero, me permito referirme un poco a la cooperación del gobierno japonés para el desarrollo socioeconómico. En 1992 en El Salvador se estableció el plan nacional de reconstrucción correspondiente al período de 1992 a 97. Bajo este plan nacional se tenía previsto realizar varios proyectos y para esos efectos se requería 745 millones de dólares.

Dentro de este período de 92 a 97 todavía no se ha realizado la cooperación correspondiente a 97, pero precisamente el plan nacional es del período que va de febrero de 92 a enero de 97. Para este plan nacional que requiere 745 millones de dólares, el 22 % de dicho monto fue aportado por la cooperación japonesa. Para nosotros El Salvador es uno de los países de Centro América que tiene interés en el Japón. Sin embargo francamente podría decir que El Salvador es un país muy lejos del Japón y además hay pocas empresas japonesas establecidas en El Salvador. Solo unos 90 japoneses residen en El Salvador y el monto del comercio exterior entre Japón y El Salvador no es de un valor considerable. Mas o menos el uno por ciento de las exportaciones salvadoreñas corresponden al Japón y en cuanto a la importación 3 o 4 por ciento corresponde a Japón.

De esa forma en cuanto al comercio exterior observamos que las cifras no son muy grandes y por lo tanto aparentemente nos da la impresión de que El Salvador no tiene una relación estrecha con el Japón. A pesar de eso, el Japón ha contribuido con la cooperación correspondiente al 22% del presupuesto total para el plan nacional de reconstrucción. Esta cifra expresa nuestro deseo sincero de cooperar para la democratización y el desarrollo socioeconómico de El Salvador.

Como el tiempo es limitado ya no voy a mencionar sobre los detalles, pero antes de concluir mis palabras, quisiera manifestar una vez más mi más sincero respeto a los grandes esfuerzos realizados por parte de muchas personas en el proceso de la paz. Muchas gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias, a continuación quisiera invitar al señor Tomomi Kosaki profesor adjunto de la Universidad Senshu.

●Comentario / Tomomi Kosaki (Universidad de Senshu)

De la década o de los mediados de la década de los 80 hasta la fecha he venido observando el estado político de El Salvador sobre todo después de la firma de la paz, siento que se ha dado un gran avance de la democratización de este país 2 semanas anterior al seminario pues como líder de este curso tuve la oportunidad de acompañarles a esta misión de 5 personas y todos estos señores tienen una ansia y la voluntad fuerte para la democratización de El Salvador. Es lo que yo sentí fuertemente en el tiempo compartido con ellos, bueno quisiera hacer unos comentarios un poco críticos sobre 2 aspectos.

El primer punto se refiere a la buena gobernación o good governance después del término de la guerra civil. Good governance quizás pueda interpretarse como buen gobierno y para establecer este good governance, es uno de los objetivos de este seminario, sobre este asunto, el año pasado JICA editó un informe del desarrollo y el avance de good governance entre los países que tenían la guerra civil de acuerdo con el estado actual de El Salvador sobre cinco puntos siguientes o sea el estado político a partir de 92 es el objetivo de mi mención que empieza ahora:

Desde el punto de vista prioritario el punto de vista más importante es la fortificación de la seguridad nacional. Sobre este asunto tres personas han hablado de la desmilitarización del país. Ya pues se ha profundizado por tres personas sobre la reforma de la fuerza militar y la desmilitarización. Con este punto estoy completamente de acuerdo.

Sin embargo en cuanto a la reinserción en la sociedad de los excombatientes sobre todo el proyecto llamado PTT o sea distribución de la tierra todavía se encuentra en mucha dificultad. Sobre esto, señor Ricardo Calderón, quisiera dirigirle a Ud. una pregunta, este plan PTT parece ser que tiene un retraso, cuál sería el motivo principal de este retraso, y la segunda pregunta se trata de la posibilidad de revender esta tierra distribuida por parte de excombatientes. Está concentrando nuevamente la posesión de tierra y cuáles serían posibles mecanismos adecuados para evitarla.

En cuanto a la fortificación de la seguridad pública se ha creado una policía civil y pues estoy enterado de muchos mejoramientos. Sin embargo es lástima decir que la seguridad pública en El Salvador quizás pues se encuentre en el nivel peor en Latino América. Según el informe de la policía en el área de la capital San Salvador hubo doscientos asesinatos por mes. Si convertimos esa cifra en función de la población, significaría que se asesinan 30 personas por día en Tokio. Este empeoramiento de la seguridad pública se debe a varias causas. Puede ser que la policía civil no funciona tal como se esperaba y me gustaría invitarles a hacer un comentario sobre este estado de la policía civil.

Ahora me refiero al segundo punto en la agenda de good governance. Se trata de la creación del mecanismo de la solución de conflictos sobre todo la reforma del sistema judicial. En cuanto al sistema judicial, se ha reformado la Corte Suprema y tres personas han reiterado el éxito, sin embargo según la comisión de la verificación de la ONU aparte de la reforma de la corte suprema es necesario también reformar otros tribunales en otras instancias, sobre todo en otras instancias e independizar su función desde la de la corte suprema para aumentar la efectividad de la justicia y me gustaría saber qué se ha avanzado en ese sentido.

El tercer punto en la agenda que yo he preparado es la legitimidad del gobierno. La legitimidad del gobierno se prueba en los comicios en cuanto a la elección se han llevado a cabo repetidamente las elecciones libres y justas y esto pues lo admito, es un gran avance.

El cuarto punto en la agenda se trata de la fortificación de la capacidad del gobierno. En forma concreta las políticas de macro economía tienen que mantenerse de una forma estable y para ello por ejemplo: el banco central tiene que mantener la posición absolutamente independiente y mejoramiento de la efectividad de la recaudación de impuestos y también respeto y la protección de los derechos humanos y eleva pues el funcionamiento de la Procuraduría para la Defensa de Derechos Humanos. Sobre estos aspectos, lo que se acaba de mencionar todavía lo considero insuficientes sobre todo el punto que más me preocupa es lo siguiente. Desde mediados de la década de los 80 hasta la última elección en marzo existía un gobierno muy estable, sin embargo desde ahora en adelante hasta el año 2000 ningún partido pues ha ganado mayoría absoluta en el congreso, de manera que hay menos esperanza de estabilidad y puede haber un estado inestable de la relación entre el gobierno y el congreso, tal como ha sido reiterado por el señor Hernández es necesario la concertación entre los partidos, es el punto clave. El sistema democrático en El Salvador puede medirse por algún indicador y estamos en un momento en que tenemos que estar observando cómo se mantendría esta estabilidad política.

Ahora número cinco, el último punto de good governance, es la fortificación de la organización o la institución en la sociedad civil es también otro tema muy importante. Sobre este último tema quisiera destacar tal como se han comentado por parte del señor Hernández. La recomendación de parte de la comisión de la verdad de ONU a las víctimas de las violaciones de los derechos humanos tienen que ser compensados físicamente y mentalmente. Físicamente quiere decir lo siguiente, la compensación física o reparación material se derivará de un fondo creado para compensar a las víctimas de los derechos humanos y luego para la reparación mental tiene que recuperar el honor de las víctimas y para la conciliación nacional va a llevarse a cabo un foro para pues buscar la verdad, si no se cumpliera no puede fortificar la seguridad. En cuanto a la compensación o reparación material y mental de las víctimas de los derechos humanos ¿qué hizo el gobierno hasta ahora?. Es otra pregunta que me gustaría hacerles a ustedes.

Bueno no tenemos mucho tiempo de manera que voy a continuar en la sesión de la tarde.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias. El profesor Kosaki ha hecho a grandes rasgos tres preguntas en su presentación. Antes de la sesión se nos ha dicho que podíamos pasar un poco las doce, exceder en el tiempo. Por consiguiente quisiera que los panelistas inclusive el señor Hernández pueda aclarar las consultas y dudas expresadas.

●Resumen-Comentario / Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

De mi parte voy a hacer una especie de resumen de lo que se ha comentado hasta ahora agregando mi opinión personal, quisiera ser breve con respecto a los discursos presentados por los tres personajes.

Los comentaristas tienen un punto en común que consiste en lo siguiente: el éxito del proceso de la paz y este éxito se ha logrado gracias a los grandes esfuerzos dedicados por el gobierno y el pueblo de El Salvador. Nosotros quisiéramos expresar nuestro profundo respeto por ello.

Otro segundo aspecto que quisiéramos enfatizar, el proceso de la pacificación y restauración se encuentra en una nueva etapa tal como lo ha dicho el director Tanaka, con el cumplimiento de la misión de ONUSAL y MINUSAL y bajo la observación de la ONU el proceso dio su punto final de manera que de ahora en adelante de una manera más sustantiva tiene que desarrollar nueva etapa para la democracia pero esta etapa nueva después de la primera etapa de primeros auxilios empieza a presentar muchas dificultades. Sobre todo se presentan las tareas a largo plazo.

Para ello el punto más importante es eliminar pues a largo plazo la verdadera causa que hizo estallar la guerra civil. Sin este trabajo nunca podrá existir la conciliación verdadera nacional y tal como ha sido dicho por parte del señor Tanaka el desarrollo socioeconómico es un factor indispensable para la democracia y viceversa, de manera que como premisa de esta conciliación nacional todo el pueblo tienen que participar en el progreso sostenible del proceso socioeconómico.

Permítanme hablar un minuto en relación a esto. La experiencia dada en los países asiáticos puede ser buen ejemplo y valioso como la referencia. Tomando el ejemplo de Malasia en 1979 estalló un motín racial cuya causa fue la diferencia de ingresos entre los habitantes chinos y malayos. Esta diferencia grande tenía que corregirse de manera que el gobierno malayo empezó una nueva política de la economía y durante dos décadas invirtió mayor esfuerzo. Este modelo del desarrollo de Malasia es simplemente un caso. Sin embargo observando este modelo podemos saber la efectividad de la corrección de la diferencia de ingreso así como pues las reformas socioeconómicas y esto puede incrementar la posibilidad de insurgencia por la que pierde mucha

víctima y además la pérdida de un fondo de la cantidad muy importante debido a la guerra civil de manera que esa experiencia de dos décadas de Malasia nos hace pensar de aquella cantidad de dinero invertido en la guerra civil. Desde aquí para adelante veinte años se debería tener dicho punto de vista.

Quiero decir que en esta segunda etapa del restablecimiento de la democracia y para el desarrollo sostenible tiene que tener en la mente como idea fundamental tomando la lección de los países asiáticos así como de los otros países de centro América para hacer frente a las diversas tareas que tienen que pensar de ahora en adelante.

El tercer punto que es el punto final se trata de la colaboración internacional. Después de la nueva etapa de El Salvador las tareas para el desarrollo tienen que priorizarse. Tiene que dar prioridad a las tareas entre muchas que hay y de acuerdo con este orden, la sociedad internacional tiene que ofrecer su apoyo. En este sentido fue adoptado por DAC de OCDE nueva estrategia para el desarrollo.

Esta nueva estrategia de desarrollo muestra el punto tan importante que es lo siguiente, o sea el verdadero agente o protagonista tiene que ser este país. En inglés se expresa esto como ownership. O sea quien pues tiene que tomar la iniciativa es el pueblo del país correspondiente. Y también otro que menciona esta estrategia nueva trata del fenómeno de la pobreza y difusión del sistema educativo y servicio médico y de la salud y la reducción por ejemplo de la tasa de mortalidad infantil que pueden ser los objetivos concretos planteados por esta nueva estrategia y para cumplirlo tiene que trabajar en una forma asociada estableciendo el llamado global patership, asociación global esto constituye la columna o pilar principal de esta nueva estrategia. Esto es nuevo acercamiento de apoyo, de la colaboración internacional que pueda ser el factor muy importante y relacionado fuertemente con el cumplimiento de las metas que se plantea por El Salvador.

Disculpenme que he tomado cinco o seis minutos para complementar todos los comentarios hechos por ustedes reiterando nuevamente recapitalizando los puntos importante a mi juicio.

Finalmente tenemos como veinte minutos hasta el almuerzo y a partir del señor Hernández y los dos señores que hicieron la alocución de base y también se plantearon la pregunta por parte del señor White así como por parte del profesor Kosaki. El profesor Kosaki ha hecho tres preguntas concretas. Ante estas preguntas me gustaría que contesten los señores presentadores y también sobre comentarios hechos hasta ahora quisiera invitarles a los representantes salvadoreños un comentario más de observación.

Ahora en relación con la pregunta del señor White que creo que ustedes ya habrán pues tomado nota, se trata de la fuerza militar. Preguntó de la reorganización de la fuerza militar y nueva función que desempeñar. Ahora las preguntas hechas por el señor Kosaki.

Bueno relacionado con esa pregunta se presentó otra pregunta de parte del señor Kosaki la primera pregunta ha sido que excombatientes y su reinserción en la sociedad sobre todo la distribución de la tierra y cuál sería la razón principal del retraso. La segunda pregunta también relacionada por parte del señor Kosaki es que a pesar de los esfuerzos de la reforma agraria está avanzando la concentración de la tierra por transferencia. Cómo puede evitarse este fenómeno es la segunda pregunta.

Ahora otra pregunta es sobre el funcionamiento de la policía civil recientemente instalada no está funcionando como se esperaba, sobre todo la seguridad en la parte de la capital de San Salvador está empeorando, cuál sería la causa de esta deficiencia. Y la última pregunta del señor Kosaki se trata de las diferentes instancias en el sistema judicial y del avance de la reforma de las cortes en la instancia inferior de la corte suprema.

Ha agregado el señor Kosaki otra pregunta. Se trata de la reparación física o material y mental de las víctimas de la guerra civil y planteamiento de la organización del foro para buscar la verdad de lo que ocurrió en la guerra civil según el informe de ONU y ante este planteamiento, qué acción fue tomada por parte del gobierno.

No importa que estén todas contestadas pero también puede agregar los comentarios aparte de las preguntas que acabo de presentar bueno por favor señora Gloria Salguero de la ARENA conteste a las preguntas.

● Respuesta-Comentario / Mercedes Gloria Salguero Gross (ARENA)

Con mucho gusto vamos a ser lo más breve posibles en cuanto a la pregunta de la reinserción que entendíamos hizo el señor White de los excombatientes podríamos decir que si han habido dificultades definitivamente creo que una de las razones es que al terminar la guerra interna nuestra se les dio también indemnizaciones de tipo económico, que tal vez este dinero no duró mucho tiempo, personalmente creo no se les debió haberseles dado dinero sino que más capacitación para poderse reinsertar realmente en la vida democrática del país. Debemos de recordar que fueron más de doce años de verdadera guerra y estos excombatientes se acostumbraron a no trabajar. Este es otro de los problemas serios reales, se acostumbraron a no trabajar y a obtener el dinero con facilidad.

También quisiera aquí hablar al mismo tiempo de la policía nacional civil, de su conformación donde hay un porcentaje también de excombatientes tanto del FMLN como del ejército y así como también personas civiles. Esta conformación crea problemas definitivamente y por el hecho que estamos en un período de posguerra hay que ser bien realistas, estamos en un período de posguerra donde menciono nuevamente que los excombatientes se acostumbraron a no trabajar. Esto crea un problema verdaderamente serio de tipo social, sin embargo la policía nacional civil ha ido mejorando y ha tenido éxitos muy grandes recientemente incluso capturaron

a unos que habían secuestrado, a unos secuestradores que habían secuestrado a dos jóvenes en diferentes épocas y momentos y después de dos años se ha logrado la captura de estos secuestradores a través de la policía nacional civil, quiere decir que está mejorando aunque se reconoce que hay problemas.

También el señor Tanaka hablaba de la, que tiene que haber un apoyo definitivamente tanto a la parte democrática como al desarrollo socioeconómico, a las dos "D"s. Yo creo definitivamente que desde ya le tomamos la palabra y esperamos ese apoyo para nuestro país El Salvador que si como país pequeño y subdesarrollado y después de doce años de guerra tenemos muchos problemas. Agradecemos también todo el apoyo que hasta la fecha nos ha dado el Japón en cuanto a la parte de las elecciones, parte democrática, así como también los apoyos económicos y financieros que hemos recibido.

Tenemos también del señor Kosaki que refería a la seguridad pública. Debemos recordar que en este momento el ejército realmente cumple únicamente con la protección de la seguridad en cuanto a la soberanía nacional, su rol ya no es la seguridad pública como en el pasado. Quiero decirles que fue duro en su momento esta separación pero el ejército ha cumplido a cabalidad con los objetivos de la determinación de su rol en la constitución.

En cuanto al programa del PTT, de la distribución de tierra podría decir que se ha concluido en un 98% hubieron muchos problemas en cuanto a logística en cuanto a la ubicación y determinación de los lotes y de los tamaños en cuanto a su identificación en el registro de la propiedad, en cuanto también a la parte financiera para llevar adelante la medición de las propiedades y para llevar a delante esta repartición. Sin embargo podemos decirles categóricamente que ya se están entregando los títulos de propiedad, no solamente la tierra sino que ahora ya los títulos. Se han hecho entregas masivas en las últimas semanas en los últimos dos meses.

En cuanto a la posibilidad de revender la tierra y que podríamos hacer, es cierto también esto, se le entregó tierra a excombatientes tanto del FMLN como del ejército, personas como ya mencioné tal vez perdieron su amor a la tierra, no se han desempeñado como agricultores en los últimos años sino que se han, pues tuvieron acciones de tipo militar y esto es un impedimento para que ellos, creo yo es una limitante para que ellos se incorporen realmente a la tierra. Se tendría que buscar algún tipo de capacitación de orientación efectiva real para que ellos no salieran de sus tierra, es decir las trabajaran y les sacaran el fruto necesario para beneficio de ellos de su familia y del país en general porque en este momento tenemos una disminución real de la producción y toda esta tierra, mucha tierra de esta es de excelente calidad y no está siendo trabajada.

Esta otra pregunta en cuanto al órgano judicial quisiera mencionar que dentro de los jueces ha habido algún grado de depuración, para la población salvadoreña muy pequeña esa depuración tendría que haber una depuración más acelerada y mayor pero si quiero mencionar que los jueces

son independientes y tiene que actuar en momentos determinados con su propio criterio con lo que allá se llama la sana crítica.

Mencionaba él, como cuarto punto, la legitimidad del gobierno y realmente lo mencionaban también las elecciones últimas que se dieron y que ya lo mencionaba el compañero Hernández, en otros tiempos los partidos perdedores en ese momento o que no habían obtenidos los frutos que creían creaban problemas de inestabilidad. Nuestro partido no obtuvo los frutos que esperaba. Tuvimos un decrecimiento en la votación a favor nuestro, sin embargo nosotros el mismo día aceptamos públicamente el resultado de las elecciones y quiero insistir, si creemos en la democracia y lo hacemos con hechos no con palabras tal vez al mencionar que como presidenta del partido me correspondió hacer esa aceptación pública el mismo día.

También él habla de la parte que se debe de mantener la macroeconomía. Nosotros también lo consideramos así que no puede descuidarse la macroeconomía de nuestro país porque esto traería un desorden y nos traería más problemas.

En cuanto a la independencia del banco central, también creemos en que debe de ser independiente y ya se está trabajando en algunas reformas a su ley orgánica.

Que la nueva composición de la asamblea legislativa nos obliga ser más concertaciones o a ser más concertadores quiero mencionar que también en el período anterior realmente no había una mayoría de control total de la asamblea y ya hacíamos concertaciones, tuvimos un buen aprendizaje en el período 94-97 y que ahora tenemos que continuar en este nuevo período.

Luego de los acuerdos de paz porque alguien dirá firmar los acuerdos fue muy difícil, definitivamente fue difícilísimo llegar a la firma de los acuerdos de paz ambos grupos o bandos tuvieron que sacrificar muchísimo, tuvieron que deponer actitudes pero quiero mencionarles que también el cumplimiento de los acuerdos de paz yo considero que es aun más difícil y sobre todo por todas las secuelas que quedan de una posguerra en cuanto a que debemos involucrarnos todos y cada uno de los salvadoreños y salvadoreñas al desarrollo es necesario hacerlo y tenemos que lograrlo a través también de la participación política y de la comunicación.

Definitivamente el gobierno de la república está empeñado en mantener un plan de gobierno y un sistema económico que permita un desarrollo sostenible para el bienestar de todos y cada uno de los salvadoreños y en ese sentido quisiera recordar nuevamente que El Salvador país subdesarrollado con doce años de guerra después de la firma de los acuerdos de paz reconstrucción nacional sí necesitamos definitivamente la cooperación internacional.

En cuanto a salud pública quisiera decir que si han habido avances y han habido logros. Se han erradicado varias de las enfermedades propias de los niños como poliomielitis, varicela y otras y el grado de mortalidad ha descendido drásticamente a favor.

En cuanto a la parte que hablaba de víctimas de la violación de los derechos humanos debería de haber un fondo para estas personas y para recuperar la dignidad mental, yo creo

definitivamente que debemos de trabajar en ese sentido así como también no alejarnos de los derechos humanos en sí mismos cuando hablamos de los derechos humanos ha habido momentos en que se consideran que se respetan más los derechos del delincuente que él de la víctima y eso no puede ser. Debemos de trabajar en el sentido de que se le debe de dar igualdad a todos si una persona es víctima no importa quién es el victimario. La ley tiene que hacerse cumplir y tiene que respetarse los derechos humanos de todos y cada uno de los ciudadanos de todos los países del mundo, pero yo me atrevo a decir que debemos de respaldar más a la gente indefensa a la gente sana a la gente buena y no tanto al delincuente como a veces en mi país se ha querido pretender proteger aun más al delincuente que a la víctima. Aquí mis comentarios muchísimas gracias

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias, y a continuación, Señor Calderón, por favor podría hacer comentarios. Como el tiempo es limitado y para que no pierda su vuelo por favor quiere hacer su comentario ya por favor.

●Respuesta-Comentario / Donald Ricardo Calderón Lam (PDC)

Trataré de ser breve, sí la verdad que las tareas para el desarrollo como lo dijo el profesor Hosono son muchas. Tenemos realmente cinco años, seis casi de la firma de los acuerdos, se ha avanzado mucho pero hay muchas deficiencias voy a tratar de hacer un balance de las preguntas tal vez desde la óptica del partido de oposición.

Con relación a la primera pregunta qué efectos ha dado la repartición de tierra, tal vez podríamos hacer una clasificación: primero se repartió tierras en una reforma a las cooperativas, se formaron cooperativas agrícolas, posteriormente se le dio tierras a los pequeños agricultores, también se le dio tierras a los desmovilizados tanto de las fuerzas armadas como del ejército, y anteriormente se había dado tierras a los arrendatarios de las propiedades, que no eran los dueños obviamente esto es producto de situaciones políticas algunas y de los acuerdos de paz las otras, con sinceridad les digo los efectos esperados no son en realidad los resultantes, se tiene una distribución de la tierra en muchas manos si es cierto, pero la productividad disminuyó.

Los factores, podría señalar, primero la educación, se repartió tierra pero no se preparó a los nuevos tenedores de la tierra. Segundo, la distribución en muchas oportunidades fue inadecuada, es decir, se le dio tierras al que no era agricultor o se le dio malas tierras al que sabía de agricultura. No hubo una legislación oportuna y adecuada, se legisló para distribuir, mas no para hacer productivas estas tierras y tampoco ha existido el apoyo financiero suficiente, obviamente por carecer de una legislación adecuada en ese mismo sentido.

Los efectos repito, han sido un poco diferentes a los esperados. Se tiene ya muchos tenedores de tierra, pequeñas parcelas pero no ha habido la productividad esperada. Creo que es un

factor que nos tiene bastante mal y que se hace necesario tomar desde ya las medidas correctivas lo importante es que sabemos que esos efectos han sido no lo positivamente esperados y también conocemos la enfermedad tal vez, la medicina no la tengamos en toda su dosis pero si podemos empezar con lo que tenemos.

Con relación a las preguntas del Señor Kosaki, el retraso del plan de transferencias de tierras, en efecto ya se dijo que primeramente los listados no fueron perfectamente depurados tanto de los que iban a posesionar esas tierras como de las tierras que se iban a distribuir. Hubo en esa primera etapa problemas de depuración de los listados y de reconocimiento de las tierras, no se sabía con exactitud los poseedores legales de esa tierra, hubo que entrar en un proceso de depuración, luego la parte legal, la transferencia directa de esas tierras. También hubo otro proceso de tipo legal que causó esos desequilibrios y aquí también hubo un poquito de corrupción de algunas instituciones involucradas sino digo poquito bastante tal vez. Todas esas cosas han hecho como consecuencia a algún retraso en estas cosas no obstante, a la fecha si ya hay un aceptable grado de avance.

La segunda pregunta, lo de la seguridad nacional, como dije es un proceso y aquí ya se dijo también largo y difícil. Se eliminó las policías anteriores y se creó la policía nacional civil tal vez no con la preparación suficiente y en el numero suficiente, es decir, en principio tuvimos una policía nacional civil con dificultades. Obviamente las causas de la delincuencia no son porque tuviésemos una policía nacional civil con dificultades, son porque los desmovilizados tanto de las fuerzas armadas como de la guerrilla que no tuvieron acceso a estas facilidades porque los hay obviamente se vieron involucrados en actos delictivos por la necesidad algunas veces de su subsistencia así decimos, también algunos que fueron favorecidos con los proyectos de transferencia y también con cuestiones económicas que se gastaron la plata o no saben cultivar las tierras, también han caído en esa violencia. Por otra parte el desempleo es altísimo en El Salvador. La tasa anda arriba del 50% y eso pues trae como consecuencia de que algunas personas están buscando su subsistencia por métodos no muy legales, no quiero justificar la violencia por esa razón pero existe por esa razón, es decir el problema de la delincuencia tiene muchas raíces, muchas raíces que no se van a eliminar de la noche a la mañana, desarrollemos económicamente el país, creemos fuentes de empleo y eduquemos a nuestra población hay analfabetismo ya lo había mencionado antes y hay falta de centros educativos que hagan que los jóvenes no busquen otras cosas, otras alternativas de subsistencia.

Con relación a lo del sistema judicial se dijo que es un éxito y lo reitero, no obstante es un éxito a niveles de cúpula, el presidente de la Corte Suprema de Justicia de nuestro país podría decirse ya es un presidente independiente de los otros órganos del estado y los magistrados también se eligen por elecciones de segundo grado, es decir, hemos avanzado muchísimo en ese campo. No obstante, a pesar de que se creó un organismo que se llama consejo nacional de la judicatura que

elige los jueces eso nos ha hecho mucho beneficio, todavía falta mucho por hacer. Hay jueces que hacen mal uso de su cargo la pronta y cumplida justicia para algunos que no han sido depurados aun porque ya se inició el proceso de depuración todavía no existe, es decir, hay más que hacer, pero eso ya es la tarea que tiene que hacer la cúpula de la corte suprema de justicia apoyada obviamente por las otras gentes involucradas. También hay mucha parte administrativa de la corte suprema que se hace necesario depurar, muchas veces el secretario, o la secretaria, o el ordenanza mismo que apoyan un juez saben tanto de los juicios y meten sus manos en los problemas judiciales para beneficio propio. De eso hay muchos casos, pero también estamos en el camino de la depuración, aceptamos obviamente que tiene muchísimos defectos.

Con relación a la legitimidad del gobierno obviamente es una pregunta que ha contestado muy bien la señorita Salguero, pero si quisiera agregar algo, por ejemplo la independencia del banco central no existe, no es independiente, el presidente del banco central prácticamente depende del presidente, hay pláticas, hay situaciones que se mencionan con relación a la independencia del banco central pero hasta ahorita no existe. Espero pues que a través del pluralismo político que existe hoy en la asamblea podamos conseguir esa independencia.

La efectividad en la recaudación de impuestos podemos clasificar a El Salvador en dos grandes estratos, el sector formal de la economía y el sector informal, el sector formal de la economía me atrevo a decir que tributa adecuadamente salvo casos y contadas excepciones, el sector informal de la economía también me atrevo a decir que no tiene el hábito, la costumbre y la cultura de tributar adecuadamente pero son los pequeños comerciantes, los comerciantes de la calle, los comerciantes que hacen un negocito en un pueblo que no saben incluso que deben de llevar una contabilidad formal. En ese campo hemos avanzado mucho, mas falta por hacer principalmente en la parte del sector informal de la economía.

De los derechos humanos vamos a hablar en el último punto y con relación a lo de la concertación creo que también ya se habló bastante ya empezamos la asamblea legislativa, es pluralista y eso obliga a la concertación. Creo que hemos dado pasos agigantados en ese campo.

Finalmente para el fortalecimiento de la sociedad civil y la indemnización de las víctimas de los derechos humanos y la compensación moral, realmente antes de los acuerdos de paz no existía la procuraduría de los derechos humanos hoy ya existe, ya se identifican los casos se tienen computarizados los casos, se han clasificados casos de diferente índole, ahí podríamos dividir las violaciones de los derechos humanos también en dos grandes grupos, las violaciones por la guerra y las violaciones por otras causas. Yo me quedaría con la de las otras causas por las de la guerra se han manejado políticamente, pero las de las otras causas no hay fondos para indemnizar a esta gente, el gobierno no los tiene, el honor de las personas tampoco se restituye de ninguna forma, algunas veces se mete preso al delincuente pero hasta ahí, creo que la idea de hacer un foro nacional para buscar la verdad de estos casos es excelente, ya se ha hecho otros intentos en este

campo y creo que es una idea excelente que voy a transmitir a mi partido y a través del partido a el gobierno.

Muchas gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Por último vamos a ceder el micrófono al señor Hernández para que nos haga su comentario y también un pequeño comentario de parte de la señorita Salguero.

●Respuesta-Comentario / Julio César Hernández Cárcamo (FMLN)

Aprovechando mi condición de, aprovechando la pregunta del señor White voy ahora a hablar en mi carácter de excombatiente. La reinserción de los excombatientes es quizás la tarea más compleja en un proceso de pacificación porque es bien difícil que las expectativas que tiene las personas individualmente puedan ser todas canalizadas a través de este proceso.

Quizás tiene mayor dificultad en este caso el ejército regular que el movimiento, en este caso, en el caso nuestro un movimiento guerrillero porque se trata de un grupo más o menos compacto y que tiene un nivel de identidad de disciplina mayor. Por otra parte en cierta forma una ventaja que ha tenido en FMLN en este proceso de reinserción, es que la gente podía conectar el esfuerzo que había hecho durante muchos años, los sacrificios que había hecho durante muchos años con el éxito político posterior. En este caso no había mucho espacio para la frustración porque en poco tiempo podía la gente decir bueno nuestra lucha valió la pena, los esfuerzos de paz tuvieron éxito y ahora nuestro partido es la segunda o la primera fuerza. En esa parte creo que en El Salvador ha sido algo que ha, nos ha facilitado mucho.

Creo que el problema de la, en la transferencia de tierras que fue la idea original ya que la mayor parte de los excombatientes provenían del campo. Entonces la solución era dar tierra y quiero decir que con todo y los retrasos y con los millones de dificultades, ese proceso de transferencia ha sido casi completado. El problema es que de nada sirve transferir tierra y tener tierra si la agricultura no es rentable. Ese es el punto entonces pero el problema en este caso de los excombatientes que ahora tienen un pedazo de tierra, es el problema que tienen otros cientos de miles de campesinos. Entonces ahí estoy yo respondiendo también la pregunta del profesor Kosaki cuando el dice que vamos a hacer para que la gente no venda su tierra. La verdad es que eso es inevitable si la tierra, si cultivarla y trabajar en la agricultura no es rentable, y lastimosamente tenemos que decir ahora que hoy por hoy el proceso de transferencia de tierra está destinado a su fracaso si no encontramos soluciones a mediano plazo que ayuden a que valga la pena conservar y trabajar el pedazo de tierra que dio los acuerdos de paz.

También quisiera referirme al problema de la estabilidad debido al equilibrio de fuerzas que se ha establecido yo creo que si la situación que tuviéramos en El Salvador es que, digamos las

contradicciones entre las diferentes fuerzas políticas si estuvieran dadas principalmente por razones ideológicas estaríamos en un gran problema, porque entonces el problema básicamente se definiría izquierda versus derecha, pero creo no es en esos términos que esta planteada la situación. Digamos que la línea que divide en este momento las contradicciones o las concertaciones es a partir del modelo de desarrollo socioeconómico, por eso es que hemos encontrado cosas sumamente interesantes en esta nueva etapa de las elecciones de marzo hacia acá, en donde fuerzas que tradicionalmente han sido digamos de derecha o de centro han hecho alianzas con fuerzas como mi partido que son caracterizadas como fuerzas de izquierda y han hecho acuerdos importantes incluso dejando aislado al partido de gobierno. Pero también hemos tenido casos donde la solución ha estado entre acuerdos entre el FMLN y ARENA que también ha brindado soluciones importantes a problemas. Eso nos estaría indicando un factor muy importante que tanto en, sobre todo en ARENA y en el FMLN que somos como las fuerzas de, por decir algo las fuerzas, los polos políticos dentro de la sociedad salvadoreña ha habido, prevalece una tendencia a la moderación. ARENA se esfuerza por ser una fuerza de centro derecha y el FMLN se esfuerza por ser una fuerza de centro izquierda y buscando soluciones pragmáticas no en términos ideológicos sino más bien en términos de interés económico social y político. Yo creo que sí esa es la característica principal. Ahora no deberíamos de preocuparnos en exceso por el problema de la estabilidad.

Ahora el debate principal que está planteado para las fuerzas políticas y sociales en El Salvador en los próximos años es el problema del modelo de desarrollo. Ese es el aspecto que en este momento podríamos decir nos divide o nos une a los salvadoreños y creo que es el aprendizaje que hemos tenido en el proceso de paz, va a ser muy útil en ese sentido. Quiero decirles que para mí ha sido una experiencia formidable el que luego de estar digamos con la armas en la mano combatiendo a un ejército, combatiendo a un gobierno. Pero en este nuevo en esta nueva etapa tener también la oportunidad de estar con nuestro viejo adversario encontrando soluciones pragmáticas a problemas concretos, es una experiencia formidable y creo que también cuando uno ha vivido en carne propia lo que es una guerra tiene mayor aprecio a la paz. Muchas gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Finalmente solamente unas palabras de la señora Gloria Salguero quiere hacer ...

●Comentario / Mercedes Gloria Salguero Gross (ARENA)

Sí solo quisiera mencionar un detalle en cuanto a la distribución de la tierra, que hubieron realmente dos, podríamos hablar de dos reformas agrarias, una reforma agraria en 1980 que no podría explicar ampliamente por falta de tiempo pero que fue una reforma agraria que fue un fracaso y que continua siendo un fracaso en El Salvador en este momento, esa fue la que se dio

mayoritariamente en cooperativas. No se dio en carácter individual a las personas sino que fue las mejores tierras de El Salvador se le entregaron a grupos grandes de campesinos, los cuales no los han trabajado y ha sido deficiente esa producción agrícola. Luego está la otra parte de la reforma agraria que es la después de los acuerdos de paz que es el PTT que es donde fue de carácter individual y es donde hay problemas.

Luego quisiera mencionar que si hay una tasa de desempleo amplia y grande en El Salvador pero no podría asegurar que fuera como lo mencionó uno de los compañeros: está la parte lo que llamamos el empleo formal y el empleo también informal en una buena cantidad. Quisiera decirles también que de 1989 a la fecha se han creado una buena cantidad de empleos en El Salvador, más de 70 mil empleos que no son suficientes definitivamente pero también debemos de recordar que desde 1989 también hay más demanda de empleo de toda aquella juventud que deja la escuela, los colegios, las universidades, las capacitaciones técnicas, así es que creo que el modelo económico que está llevando adelante el gobierno de El Salvador es el adecuado aunque no puede caminar con la velocidad que quisiéramos para resolver los problemas de nuestros compatriotas.

Les agradezco muchísimo una vez más muchas gracias al gobierno japonés, a JICA, a todos nuestros profesores, a todo el personal de JICA y a todos ustedes, muchísimas gracias.

III. Sesión de la Tarde (31 de Julio)

Seminario sobre el Desarrollo de la Democracia y de la Sociedad Civil, República de El Salvador

Organizado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Debate Abierto

(Sesión de la Tarde)

● Moderador : Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Bueno ahora en esta sesión de la tarde quisiéramos escuchar las conferencias de parte de los panelistas de El Salvador, en la mañana ya escuchamos algunas palabras de parte del señor Hernández y por lo tanto de parte del señor Hernández vamos a escucharlo en tercer lugar y por lo tanto primero quisiéramos escuchar las conferencias de otras personas y, luego quiere hacer sus comentarios por favor señor Hernández, en forma de complementar las conferencias que van a dar las dos personas. Entonces primero vamos a escuchar al señor Pío Segundo Calderón del Partido de Conciliación Nacional, podrá dar su discurso por favor.

● Discurso / Pío Segundo Hernández Calderón (PCN)

Muy buenas tardes señores que presiden este importante evento, muy buenas tardes estimados invitados, mi nombre como lo han oído es Pío Segundo Calderón, pertenezco al Partido de Conciliación Nacional, un partido que se fundó en 1961, sus principios son nacionalismo, democracia y humanismo.

El tema a tratar es esfuerzos de El Salvador para la restauración de la paz y el apoyo internacional.

Me voy a dirigir a ustedes, en este momento representando a un partido, a la sociedad de menos ingresos económicos en el país, por lo tanto somos muy sensibles en lo que a ese respecto sucede en el sector, en ese sector social.

La implementación de las extraordinarias disposiciones de los acuerdos de paz contraídos y firmados por el gobierno de El Salvador y el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional, el 16 de enero de 1992 después de 18 meses de intensas negociaciones dieron fin a once años de guerra civil. El compromiso de implementarlos terminó el 30 de abril de 1996, la misión de la ONU en el Salvador cerró sus puertas y dejó solamente una pequeña oficina con seis personas, esta oficina se llamó verificación de la ONU, la misión fue monitorear y verificar el cumplimiento de las responsabilidades contraídas en el esfuerzo de consolidar la paz. Esta oficina ya terminó su cometido.

Un producto significativo de ese esfuerzo fue la desmovilización por fases del ejército

guerrillero del FMLN, los acuerdos definieron un amplio marco de cambios y sobre todo institucionales, orientados a permitir que el FMLN ingresara a la vida política nacional con seguridad y garantías, curar a los heridos de la guerra y ampliar la democracia en El Salvador, en términos más amplios y no menos importantes para el gobierno, los acuerdos hablaban en un orden prioritario:

Primero proceder a la generación de una democratización más profunda, con reformas puntuales y oportunas en la constitución de la república. Segundo revisar toda la legislación agraria. Tercero reformar el órgano judicial. Cuarto fortalecer el sistema electoral, y quinto reconstruir la economía de El Salvador.

A más de cinco años después de la firma de los acuerdos de paz se han implementado notables cambios en la sociedad salvadoreña como resultado de la paz. Es de explicar que en algunas áreas los cambios han sido profundos, la institución militar, o sea la fuerza armada como ya lo oyeron ustedes esta mañana, es menor el cuerpo que constituyen los hombres militares, su influencia poderosa en la toma de decisiones de incidencia nacional está extinguida y respeta a la autoridad civil, hay un cambio radical de lo que había sido en los dos tercios de este siglo.

Cabe recordar que tal comportamiento fue adquirido y fortalecido dentro de la fuerza armada al no escapar de la influencia de la mayoría de las actitudes y disciplinas practicadas por reconocidos ejércitos del mundo, así como la época de mayor concentración de la propiedad en pocos terratenientes y de otras causas similares que hubo en importantes países donde ya era visible la extrema pobreza de la población, las fuerzas armadas salvadoreñas en el cumplimiento ha sido excelente y ejemplar.

Ya el poder político en El Salvador no descansa en la alianza que hubo entre la oligarquía terrateniente y los militares. Las organizaciones izquierdista que integraron la guerrilla se convirtieron en partidos políticos con una cuota de poder tanto en el órgano legislativo como en los gobiernos municipales y en otras instituciones como la Corte Suprema de Justicia, Tribunal Supremo Electoral y en la Procuraduría para la Defensa de los Derechos Humanos. Estos son ejemplos claros de la apertura a la participación en el nivel de independencia y competencia que no existía.

Puede apreciarse que, la transición salvadoreña ha sido mucho más fluida de lo esperado. En cinco años se ha pasado de un país polarizado de la guerra con las diferencias irreconciliables a un país donde coexisten múltiples preferencias políticas y opciones ideológicas, ya es realidad que a El Salvador de hoy se le distinga por reconocer en los ciudadanos los derechos políticos que confieren la capacidad jurídica de participar en el ejercicio de los poderes públicos en sus tres grandes campos, el campo de la opinión pública, el área asociativa y el de la organización estatal.

En el quehacer cotidiano de la nación salvadoreña se viven ejemplos de colaboración, en la radio comparten micrófonos antiguos enemigos que a lo sumo hoy son adversarios electorales, los

programas de entrevista de la televisión permiten discutir temas más complejos y sensitivos desde puntos de vista encontrados. Los periódicos han abierto sus páginas editoriales con la amplitud que hoy reconocemos, aunque algunos analistas señalaron mala voluntad de la implementaron de los acuerdos, es innegable que el proceso de paz y la democratización han experimentado avances dramáticos aun con circunstancias difíciles que hemos tenido que enfrentar.

Veamos: la guerra concluyó, la desmovilización de las tropas no se vio afectada por la violencia, la institución militar fue reducida de tamaño y la academia militar recibió una nueva influencia civil. Un estudio sobre el respeto a los derechos humanos del cuerpo de oficiales del ejército dirigido por civiles condujo al traslado y retiro de aproximadamente 100 oficiales de alto rango. Tres cuerpos policiales, la policía nacional, la guardia nacional, la policía de hacienda fueron desmovilizados estableciéndose el funcionamiento de una policía nacional civil, la cual esta sacrificándose cada día más por alcanzar la credibilidad que habrá que fortalecerse permanentemente.

Los acuerdos ampliaron la representación de los partidos políticos en el Tribunal Supremo Electoral hay y se practica un nuevo proceso constitucional para seleccionar a los magistrados de la corte. Esta Corte Suprema de Justicia que ha resultado ser más profesional e independiente, fue creada la Procuraduría de Derechos Humanos que es independiente y es financiada por el gobierno de la república.

La reconstrucción avanzó con el apoyo de fondos internacionales entre esto es bueno destacar de que hubo un entusiasmo muy bueno de parte de la comunidad internacional y nos ayudaron con todo el esfuerzo que ellos pudieron hacer y así recibimos un 30%, el 70% de las necesidades han tenido que ser financiadas por el pueblo salvadoreño.

El gobierno dio a los desmovilizados terrenos en propiedad en las zonas que fueron de conflicto. Se dio crédito y capacitación a los nuevos propietarios para el manejo de la tierra. Esto no dio el resultado deseado, por desgano e incapacidad de los beneficiados en el esfuerzo de readaptarse al ambiente civil. Aquí quiero agregar algo de las inquietudes de esta mañana en el sentido que lo que puede enseñar estas acciones tal como se hicieron en El Salvador es que cuando se de el financiamiento solicitar o trabajar, solicitar al banco al sistema financiero que de también asistencia técnica o a la par poner también la asistencia técnica para que estos predios, estas parcelas tengan la oportunidad de crear nuevos cultivos, de adaptarse y por supuesto eso evitará el vender sus propiedades.

Luego tenemos, en lo que corresponde al nuevo ambiente que se destaca, la sociedad civil está depositando su confianza en la Procuraduría de los Derechos Humanos y en la policía nacional civil. Después de la firma de los acuerdos de paz los salvadoreños hemos realizado elecciones para presidente de la república, para diputados y dirigentes municipales con la participación de todas las fuerzas políticas. En la asamblea legislativa se dirige y se dan leyes con la participación de los

partidos políticos representados en este evento ARENA, el FMLN, el PCN, el PDC y otros como el Partido de Renovación Social, el Partido de Convergencia Nacional y otros. El salvador de hoy es mucho más tolerante que el de ayer, hemos sorprendido al mundo y sobre todo a nosotros mismos.

Consideraciones para la reconstrucción económica: el lenguaje de los acuerdos de paz dejó claro que los firmantes se comprometían a impulsar una transición más amplia pasar de la destrucción económica al crecimiento económico con equidad, de la confrontación a la reconciliación y de la democracia de procedimientos a la democracia participativa. Hoy en la década de los años noventa el desafío de los salvadoreños trasciende la inclusión política y se centra también en la inclusión económica, lo que demanda estimular un análisis serio y una discusión constructiva sobre el problema actual de la economía de El Salvador para vislumbrar el rumbo que tomara la economía y sobre todo lo que será del sector agropecuario, hemos sido un país agrícola.

Ya se ha abierto los espacios que permiten la difusión del pensamiento económico analítico con miras a lograr un diagnóstico preciso, que cada caso conduzca a la identificación de medidas correctivas adecuadas al campo político económico y social, esta apertura se da cuando nosotros ahora vemos participar en la búsqueda de una agenda nacional para el desarrollo económico y social, la participación del sector privado, todos los sectores del país se han reunido y están haciendo sus planteamientos para tomarse en cuenta en el desarrollo económico y social.

El fenómeno que actualmente se percibe con preocupación es el de la desaceleración de la economía del país para unos es temporal, para otros recesión, lo cierto es que el crecimiento económico ha perdido vigor en estos días los empresarios señalan como principales factores que afectaron negativamente las actividades de las empresas que son los problemas financieros, la baja del poder adquisitivo del consumidor, el incremento de los costos, la competencia y otros.

En la política macroeconomía ha habido una profunda transformación de las más radicales de la historia, se ha puesto sumo interés en la macroeconomía, la población salvadoreña espera que se haga mucho más en el desarrollo social.

Los salvadoreños que trabajan en el exterior envían un mil millones de dólares anualmente una cifra extraordinaria, relativamente constante de divisas mucho más fuerte que los ingresos que generan las exportaciones del café. Poco antes de la firma de los acuerdos de paz del 16 de enero de 1992 y aun después el contingente militar y civil de ONUSAL ingresó al país una buena suma de divisas que se transformaron en incentivos para el desarrollo de los servicios.

Los programas de ayuda para la reconstrucción nacional tanto de países amigos como de organismos internacionales sumaron aproximadamente 800 millones de dólares en 1992, 250 millones en 1993 y 914 millones en 1994 más 46 millones en proyectos en total aproximadamente 2000 millones de dólares. Estas divisas incrementaron el flujo de ingresos del país repentinamente y afectaron el consumo doméstico y el nivel de las tasas de interés.

La demanda adicional no pudo ser satisfecha debida a las limitaciones naturales de la

estructura productiva. El aumento de la liquidez monetaria ha presionado hacia la baja de las tasas de interés y ha contribuido a la elevación de los precios acelerando de alguna manera la inflación. La política económica del gobierno tiene objetivo prioritario, tiene en su prioridad la estabilidad macroeconómica por lo que la autoridad monetaria se ve obligada a neutralizar este proceso. De todos los sectores de la actividad económica de El Salvador el de los bancos, el de los seguros y otras instituciones financieras es el que muestra las mayores tasas de crecimiento alcanzando en 1994 y 95 un promedio del 16%.

En el otro extremo el sector agropecuario ha sido históricamente importante para el país y su crecimiento en 1993 fue del 1.4%, en 1994 de 2.7 y en 1995 el 5.7 %, lo dije antes nuestro país ha sido eminentemente agrícola y este es el sector que al apoyarlo como lo desea la mayoría del pueblo salvadoreño cambiaría la situación de estancamiento actual con la producción de bienes que pueden ser exportados o que pueden sustituir a los importados, ventaja que no da el sector financiero, ni el de la construcción.

Es importante añadir que el gobierno ha tratado de crear incentivos para la reactivación del sector agropecuario, creación de dos líneas de créditos y varios programas de garantías, se ha reducido aranceles para la importación de insumo y varios programas de garantía y bienes de capital invertir y se ha propuesto invertir agresivamente en el sector rural. Esto muestra el esfuerzo que también se hace por salir adelante, estamos convencidos que nuestra economía no podrá caminar si no arranca el sector agropecuario porque nos da el sostén a la vida y el que más contribuye a la ocupación de la fuerza laboral estimándose en el 35% de la población activa.

El gobierno también dentro de todo esto ha conformado una comisión que está encargada de diseñar la forma, los métodos de recoger información de lo mas que se pueda entre los sectores nacionales y se esperan sus resultados. Esto demuestra la amplia participación que El Salvador tiene en este momento.

Luego cuando hablamos del desarrollo del sector económico y social tenemos que pensar que esto que se hace en favor del sostenimiento de la paz, del apoyo de que el compromiso los hemos hecho todos cuando los partidos políticos hablamos de esto, lo hablamos convencidos por unidad y en forma colectiva del compromiso como salvadoreños, de sacar adelante a nuestro país.

En lo que corresponde a la política social sabemos que la única vía para lograr el crecimiento económico sostenido es el aumento progresivo de la productividad del capital tanto físico como el humano. En El Salvador con todos sus esfuerzos ha realizado, ha implementado la reforma educativa, la reforma educativa que por segunda vez se ha hecho porque en 1969 también se hizo una reforma educativa la cual en aquel momento no rindió los frutos por los conflictos que se dieron. Pero siempre adelante El Salvador está en estos momentos con una reforma educativa que es verdaderamente un ejemplo. Los organismos internacionales y uno de ellos UNESCO reconoce el esfuerzo de El Salvador. Hay una amplia participación, participan los padres de familia,

participan los maestros participan también los dirigentes del gobierno, entonces estamos haciendo una obra de sumo esfuerzo.

También como lo hemos dicho y también se ha explicado con mis antecesores los derechos humanos se están fortaleciendo en cada momento. Qué es lo que toca ahora hacer, lo que hay que hacer es un renovado impulso a la sociedad.

Tenemos nosotros que saber de que una falla que hubo, que la pongo desde el punto de vista personal es, que al pueblo salvadoreño a la hora de que se dieron los acuerdos de paz no se le hizo ver que tenía que pasar por un sacrificio para la implementación de los acuerdos, se le dijo de que todo estaba preparado y listo y eso es lo que ustedes han encontrado y las preguntas que ustedes han hecho es por eso, porque el pueblo salvadoreño tuvo que afrontar esto en diferentes formas. Luego es importante la intervención directa de los ciudadanos, de estudiantes y de maestros, de la mujer y de la familia son requeridos para tomar decisiones a nivel nacional.

El campo de las opciones en política desborda en mucho el caso de los dilemas dramáticos de participar o no participar, si ya practicamos la participación entonces estamos convencidos que incansablemente tenemos que ampliarla porque con la experiencia democrática que tenemos podemos hacer mucho por el país. Muchas gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

A continuación el asesor del Ministro de Relaciones Exteriores, Señor Martín Rivera va a hacer una presentación.

●Discurso /Martín Alberto Rivera Gómez (Ministerio de Relaciones Exteriores)

Sí, muy buenas tardes señores del gobierno japonés, señores de JICA, señoras, señores, permítanme en un principio darles algunas cifras o datos sobre El Salvador que les pueden ayudar un poco, aunque tal vez algunos de ustedes ya los conocen pero a comprender un poco diferentes conformaciones.

La extensión territorial son un poco mas de 21 mil kilómetros cuadrados colindando con el océano pacífico. La población estimada de El Salvador es de 5.5 millones de habitantes de los cuales 2.8 millones viven en zonas urbanas y 2.7 en zonas rurales, esto nos da una densidad poblacional de 261.4 habitantes por km². El porcentaje o la tasa de crecimiento demográfico es de 2.2 %. La zona metropolitana de San Salvador que es la capital del país es la más densamente poblada con aproximadamente un 29% de la población total o sea alrededor de millón y medio de habitantes. El Salvador actualmente es predominantemente con una población bastante joven. El 39% del total de la población es menor de 15 años, o sea cerca de 2 millones de habitantes, el 56% está entre los 15 y los 64 años y el restante 5% es mayor de 65 años. Se cuenta con un alfabetismo de alrededor de un 60%. La moneda nacional es el Colón, el cual se mantiene a una tasa de cambio

de alrededor de 8.75 por dólar de los Estados Unidos de América. El índice de inflación ha oscilado alrededor del 11% anual, se espera que para este año baje un poco, actualmente la inflación anda por el orden del 7%. Estas son algunas cifras pues hay otras pero tomaría mucho tiempo leerlas las que les puedo dar para que tengan una idea un poco más general de lo que es El Salvador.

Me gustaría pasar a hablar un poco sobre los antecedentes antes de los acuerdos de paz, antes de la guerra y es que si se empezaron a dar ciertos acercamientos o ciertos movimientos antes de la firma de los acuerdos de paz desde la década de los 80. Incluso hubo varias reuniones entre los gobiernos de la década de los 80 con el movimiento armado de ese entonces el FMLN hubo varios acercamientos, hubo varias reuniones dentro de El Salvador, fuera de El Salvador, realmente es hasta el 89 que se le da un poco más de, diría yo atención y un poco más de agilidad tal vez a estos acercamientos que se crea una comisión de diálogo por parte del gobierno, la cual está formada predominantemente por sector civil, por personas civiles y también por militares. Se establecen contactos con la contraparte, con el FMLN y así se inicia un proceso que como ustedes ya saben, pues después de varias reuniones y de firmar varias agendas se compromete el 31 de diciembre de 1991 en Naciones Unidas a firmar los acuerdos de paz los cuales son finalmente firmados el 16 de enero de 1992.

Todo esto como se ha mencionado anteriormente por las exposiciones de la mañana y la que me ha antecedido, se logra no sin antes superar muchos obstáculos tanto por parte de las fuerzas armadas, habrán algunos grupos que se oponían a firmar los acuerdos de paz como también por grupos civiles, la clase dominante económica que también se oponía a ceder terreno pero que finalmente ceden ante el imperativo que era de llegar a un acuerdo de paz.

Después de llevar a cabo los acuerdos de paz el 16 de enero del 92, se dan algunos movimientos en cuanto al aspecto, al factor socioeconómico del país, se establecen algunos planes de desarrollo principalmente basados en tres grandes objetivos como son: el crear las condiciones para alcanzar un crecimiento robusto y sostenido, elevar el bienestar y la calidad de vida de toda la población especialmente aquellos que viven en la extrema pobreza así como llevar a cabo e impulsar un modelo de desarrollo económico y social que integrara la vinculación entre el desarrollo mismo económico y la protección y conservación de los recursos. Claro ésta, estas son las principales atenciones, estamos hablando del período de inicio de los noventa los cuales no se cumplen en su totalidad y presentan alguna serie de problemas.

Posteriormente y con la firma de los acuerdos de paz se enfocan cuatro grandes temas en el país los cuales son: el papel de las fuerzas armadas el cual contempla definitivamente la desvinculación de las funciones de seguridad pública como ya lo expresaron anteriormente los expositores, pues se desarticulan todos los cuerpos de seguridad que eran tres hasta ese momento y se crea la policía civil. Se establecen nuevos principios doctrinarios y el ejército asume su papel de garante de la soberanía nacional y al mismo tiempo se disminuye el número de miembros del

ejército en un poco más de la mitad.

Otro de los grandes factores es la creación y fortalecimiento de instituciones democráticas. Se crea entre estos la academia nacional de seguridad pública, la misma policía nacional civil que está subordinada a las autoridades civiles ya no depende más del ejército, se crea el consejo nacional de la judicatura el cual es independiente de los órganos del estado y de los partidos políticos, se crea asimismo la procuraduría nacional para la defensa de los derechos humanos se dan reformas al sistema electoral que todavía está en proceso y la reforma y el fortalecimiento del poder judicial.

En el tema económico y social toma especial relevancia el problema agrario como ya lo abordaron los expositores anteriores se basa principalmente en el acceso, adquisición y legalización de la tenencia de la tierra, el acceso al crédito y asistencia técnica para pequeños productores así como la definición de los beneficiarios. Este movimiento, este programa ha tenido sus, definitivamente sus problemas. No se ha concretizado de la forma como se hubiera querido. Se está trabajando en ello pero todavía no se ha avanzado lo esperado.

También se contempla la desmovilización por parte de la estructura militar del FMLN y la reincorporación de sus integrantes dentro un marco de plena legalidad a la vida civil política e institucional del país para lo cual esto ya se ha cumplido en su totalidad como ustedes saben ya el FMLN es un partido político el cual ha tomado parte y ha participado en dos procesos electorales y actualmente está consolidada esa etapa.

Asímismo se establece un plan de reconstrucción nacional. Al inicio se estableció una suma de que para la reconstrucción del país se necesitaban alrededor de 22 mil millones de colones. A raíz de todo esto se establece el plan nacional de reconstrucción, el cual empieza a formar parte o a tomar movimiento en 1992. Esto demandó un gran esfuerzo por parte de todos los salvadoreños así como asistencia técnica y financiera de parte de organismos internacionales y de todos aquellos gobiernos y países amigos. Esta fue una herramienta bastante útil y dependía en gran parte también de la estabilidad de la paz interna del país para esto se consultó con los diferentes sectores del país tanto políticos como organizaciones no gubernamentales gremiales etc. para que tomara una especie de proyecto de nación.

Dentro de los objetivos de este plan de reconstrucción nacional estaba el facilitar la reintegración a la vida civil y productiva de los excombatientes y de la población mayormente afectada por el conflicto, o sea no sólo era asunto de incorporar a los excombatientes a la vida normal nacional sino que también aquella población que había sido afectada por el conflicto mismo.

También se pretendía mejorar las condiciones sociales económicas y ambientales en las áreas geográficas mayormente afectadas por el conflicto. Este tema del medio ambiente pues es un tema bastante crítico en nuestro país. Somos un país altamente deforestado, tenemos un alto grado de contaminación también en los principales ríos del país y es un asunto que nos tiene bastante

preocupados a todos y yo creo que estamos haciendo el esfuerzo. Hace poco se ha creado el Ministerio del Medio Ambiente. Anteriormente había una secretaría y en términos nuestros una secretaría que es de un nivel más bajo que un ministerio, más bajo en el sentido que no tiene la envergadura o la capacidad de gestión de un ministerio.

Asimismo dentro del plan estaba el reconstruir la infraestructura básica y toda aquella infraestructura social y productiva dañada o destruida durante el conflicto.

También se pretende o se pretendió con este plan promover la participación solidaria de todos los sectores de la vida nacional en el esfuerzo de la reconstrucción nacional.

Se establecieron dentro de este mismo plan algunos población objetivo así como el territorio objetivo que eran los municipios calificados como los más afectados por el conflicto. El Salvador se compone de 262 municipios en todo el territorio y se detectó que de estos 262 los más afectados eran 115, la mayoría de estos situados al norte del país.

Dentro de las principales reformas socioeconómicas que se dieron a raíz de los acuerdos de paz, estaba lograr una estabilidad política en el país, así como implementar una estabilidad social y una mayor o más entendimiento por parte de todos los salvadoreños.

Los costos de estos acuerdos de paz han significado al país cuantiosos gastos dentro de los que se encuentran pues todo lo que involucró la desmovilización y la inserción del FMLN y del ejército. Dentro de estas reformas socioeconómicas estuvo como decía la desmilitarización del ejército, la supresión de los cuerpos de seguridad, la reorientación de la banca que había sido nacionalizada anteriormente y luego se privatiza. La transferencia de tierras, la modernización del estado dentro de lo que se incluye privatización de algunos servicios básicos como son telecomunicaciones, energía eléctrica etc.

Hay una cantidad de datos que me hubiera gustado compartir con ustedes pero el tiempo no nos va a permitir hacer esto. Yo les sugeriría que si tienen alguna consulta sobre alguna cifra alguna duda etc., la forma como poder averiguar más sobre el país, pudieran dirigirse a la embajada de El Salvador aca en Tokio. Estoy seguro que con gusto ellos les van a poder evacuar cualquier tipo de consulta.

No quisiera concluir sin antes destacar el papel muy importante que juega lo que es la cooperación internacional en el país, estamos necesitando de ella, se ha necesitado anteriormente, ahora también la necesitamos. En este sentido es muy importante contar con toda aquella colaboración con todo aquel tipo de asistencia ya sea financiera o técnica, estamos altamente agradecido al gobierno japonés y a JICA por toda la cooperación que nos han brindado y quisiera asimismo terminar diciendo de que, una vez mostrar los agradecimientos en las dos semanas que hemos pasado en Japón han sido muy fructíferas y yo creo que todos los participantes en este seminario vamos a poder llevar un buen mensaje al país y tratar de transmitir en lo posible lo que sea aplicable para El Salvador. Muchas gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias, Señor Martín Rivera. Luego del señor Rivera y al final de estas conferencias quisiéramos escuchar al señor Hernández. Quiere hacer su comentario en forma de complementar las dos conferencias por favor.

●Discurso (adicional) / Julio César Hernández Cárcamo (FMLN)

Voy a tratar de destacar algunos de los aspectos más controversiales en la discusión socioeconómica del país.

Bueno nosotros durante la década de los ochenta tuvimos una reforma agraria, la cual digamos hay una opinión y una situación bastante generalizada de que fue un fracaso y quizás de ese fracaso se debe a que básicamente, la inspiración principal que tuvo la reforma agraria de los ochenta en El Salvador fue para poder contrarrestar a la insurgencia, el objetivo de la reforma agraria era quitarle la base, la potencial base social y política que podrá tener la insurgencia en El Salvador que era necesaria quitarla por esa razón se hizo una reforma agraria, la cual tuvo muchos defectos y no fue digamos como parte de toda una política nacional de desarrollo del sector agropecuario. Es un tema que todavía a estas alturas es un tema aun no resuelto.

Por otra parte debo decir que el contexto de los acuerdos de paz en el cual todos nos hemos referido generó un capital político internacional muy importante que permitió al gobierno de ARENA desde 1989 impulsar una serie toda una política económica y digamos en cierta forma ésta ha gozado de que las transferencias del exterior han sido importantes tanto en apoyo al proceso de paz como también otra característica que tiene El Salvador. Es el nivel muy alto de los envíos de las remesas familiares de los salvadoreños que viven en los Estados Unidos que son enviados hacia en país como se decía son mil millones de dólares anuales. En El Salvador se les conoce como los pobres dólares a toda esta transferencia que se hace, esto crea en cierta forma, también ha tenido algo positivo y algo negativo como incidencia en la economía. Por una parte muchas personas desempleadas viven de esperar el cheque que sus familiares les envían desde los Estados Unidos pero ha creado otra situación que es negativa que es la dependencia, la falta de iniciativa y de creatividad de mucha de la fuerza potencial, fuerza laboral.

Diría caracterizando el momento actual en el que estamos el gobierno ha tenido un éxito relativo en cuanto a lograr índices favorables macroeconómicos incluso El Salvador es reconocido internacionalmente por el éxito que tiene en el manejo de su macro economía tanto en el índice inflacionario como en las tasas de crecimiento.

Sin embargo debemos decir que existen dos dinámicas que son sumamente peligrosas, por una parte hemos tenido desde 1989 en que se inicia el proceso para privatizar la banca, hemos tenido dos dinámicas:

Una es una dinámica de concentración de la riqueza que nos ha llevado prácticamente a una situación. Tenemos una sociedad dual, es decir tenemos una sociedad donde un pequeño grupo de familias concentran niveles exagerados de riqueza pero tenemos una inmensa mayoría de las familias salvadoreñas viviendo en situación de pobreza. Basta decir que de acuerdo con algunos informes económicos, el 60% de las familias salvadoreñas no alcanzan a cubrir la canasta básica de mercado. Esto de alguna manera también estaría indicando por una parte que los mecanismos de redistribución de la riqueza son prácticamente muy débiles en nuestro país y da pena decirlo pero hay que decirlo y es que el nivel de evasión fiscal es muy grande. En El Salvador se estima de que la evasión llega más o menos al 50% y cabe decir también que los mayores evasores son precisamente quienes ganan más dinero, esa es una dinámica la dinámica de excesiva concentración de la riqueza.

Por otra parte, la otra dinámica es que el crecimiento básicamente ha favorecido al sector financiero y al sector del gran comercio, pero esto ha ido en detrimento de los sectores agrícolas e industriales. Entonces podemos hablar en el caso de El Salvador que lo que tenemos ha sido un, la política económica ha sido caracterizada por ser una política económica excluyente, es decir que no todos los sectores de la economía han podido participar con igualdad de oportunidades en la construcción de este modelo de desarrollo.

Quizás la expresión política más tangible que ha tenido esto es precisamente el revés político que tuvo el actual partido de gobierno en las pasadas elecciones incluso algunos críticos dicen que el éxito electoral que tuvo el FMLN en las pasadas elecciones no se debe a su eficiencia como fuerza política sino se debe más bien al fuerte descontento de la gente con las políticas económicas. Como yo fui jefe de campaña de mi partido en la campaña anterior no me gusta esa crítica pero es parte del análisis que se hace.

Diríamos que básicamente los salvadoreños hablando del área socioeconómica tendríamos dos grandes problemas a resolver. Por una parte poder concertar o poder encontrar un modelo de desarrollo sustentable en el mediano plazo y en el largo plazo ya que la dinámica actual y los éxitos como decía los éxitos relativos en el manejo de la macroeconomía pueden ser en el corto plazo pero no son sustentables porque como dije no hay un desarrollo de la base productiva, de la base productiva nacional y definitivamente parte de un modelo de desarrollo sustentable pasará por incorporar en el léxico de la sociedad salvadoreña la palabra y el concepto de equidad ya que hasta hoy es inexistente.

El otro problema a poder resolver en nuestro caso es encontrar también el concepto justo de lo que será la modernización del estado. Todos creo que coincidimos en la necesidad de redefinir el papel del estado pero hay algunos extremos que hay que resolver por una parte el extremo de un estado elefante que creo que también ya no es aceptado, pero por otra parte también algunos tienen un concepto de un estado tan pequeño que difícilmente puede ser un estado fuerte

y un estado socialmente responsable entonces por lo menos este estado deberá tener la característica de ser un estado socialmente responsable. Dentro de este concepto de modernización del estado uno de los aspectos indispensables que se requieren en El Salvador es avanzar en estrategia de descentralización del estado que pasa necesariamente por el fortalecimiento de los municipios. Basta citar el ejemplo de que los municipios en El Salvador únicamente obtienen menos del 1% del presupuesto nacional, es decir es una cantidad excesivamente pequeña. En algunos existe la tendencia a darle mayores responsabilidades a los municipios pero no darle mayor financiamiento o mayores accesos a poder obtener financiamiento lo cual básicamente nos estará indicando que lo que se quiere es deshacerse de las responsabilidades para que al final nadie las asimile.

El problema principal y el problema que ahora está en el debate es el encontrar un modelo de desarrollo que logre profundizar los niveles de integración regional en Centro América, que nos integre mejor en las nuevas tendencia del globalización a nivel mundial y que básicamente yo creo que hay una tendencia entre las fuerzas políticas en El Salvador, una visión más pragmática. Lo que básicamente necesitamos es una modernización del capitalismo en El Salvador que amplíe la base de consumidores porque eso es lo que le dará mayor vigor a los diferentes agentes económicos y necesariamente implica también un desarrollo con una amplia base empresarial y que sea incluyente de todos los sectores y también que introduzca mecanismos efectivos de redistribución de la riqueza y que haga un esfuerzo grande y sostenido en la inversión, una inversión seria en el capital humano que creo es el principal capital que tenemos los salvadoreños. Gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Reanudaremos la sesión y vamos a empezar con los comentarios de la parte japonesa empezando por el profesor Nakamura de la Universidad de Hitotsubashi.

●Comentario /Masanori Nakamura (Universidad de Hitotsubashi)

Soy Nakamura tal como acaban de presentarme. Mi especialidad es la historia moderna y contemporánea de Japón o de la historia de la economía moderna y contemporánea de Japón, por consiguiente carezco de un conocimiento profundo acerca de la situación del país pero tuve en cuenta los datos que me proporcionó el profesor Kosaki y otros.

Después de la firma de los acuerdos de paz en el año 92 y las elecciones generales celebradas en marzo del 94 El Salvador convirtió su sistema autoritario al sistema democrático, sin embargo como dice el señor Fernández Cárcamo que lamentablemente no ha podido presentarse en este seminario, este no se puede decir con esto de que se haya concluido el proceso de la transición o que se haya arraigado firmemente la democracia en nuestro país.

Entonces, ¿cuáles son las condiciones como para poder decir que la democratización en El Salvador se haya arraigado en firme?

Durante la mañana el señor Tanaka indicó dos "D" s, es decir, desarrollo y democracia. Yo también hace algunos años escribí un libro titulado El desarrollo económico y la democracia, en dicho libro yo expuse la hipótesis del techo de los dos mil dólares, esta hipótesis del techo de los dos mil dólares consiste en lo siguiente: hasta que el producto nacional bruto per capita supere los dos mil dólares no se establece en firme la democracia, pero en aquellos países en que se haya sobrepasado este techo se constituyen las condiciones civiles y sociales para debilitar el autoritarismo y empezar a arraigar la democracia.

Esto es algo que dijo Laureano López Rodó un español, presidente del Comité de plan de desarrollo económico en aquel entonces en el año 1970 refiriéndose únicamente a España. Yo analicé las estadísticas financieras internacionales del Fondo Monetario Internacional en particular de los datos de Japón y otros países asiáticos incluyendo Taiwan y Korea para comprobar su veracidad.

En mi presentación de fecha 23 de julio dirigida a la delegación salvadoreña bajo el título "El desarrollo económico de Japón después de la segunda guerra mundial" expuse las experiencias de Japón después de la guerra enfocando en cómo el Japón ha logrado el desarrollo económico y democratización a través de la reforma posguerra y alto crecimiento económico.

Hoy no voy a repetir el contenido de lo que hablé el día 23 de julio sino voy a hacer uso de esta hipótesis del techo de los dos mil dólares para analizar qué es lo que se puede decir con esta hipótesis. Japón superó el techo de dos mil dólares nominalmente en el año 1961 y en realidad según los datos del 80, en realidad se superó en el año 1971 pero de todas formas hacia esta época se consolidó la situación civil y social y se empezó a arraigar la democracia parlamentaria, es decir unos quince años después de la derrota en la guerra, se arraigó en firme la democracia.

En Japón durante este período hubo varios aspectos importantes que me gustaría mencionar como el cambio de coeficiente de Engel y otros pero por cuestión de tiempo no voy a tocar esos temas e indicar que en la base de este desarrollo económico tan rápido hubo el grueso estrato medio. Hasta entonces el estrato social tenía la forma piramidal, pero en los años sesenta esta estructura piramidal se convirtió en una estructura tipo diamante en que hay una gruesa capa de clase media.

El logro de los dos mil dólares de ingreso per capita es gracias a la reforma agraria, al aumento de la demanda interna, a la urbanización, a la transformación de la estructura industrial, especialmente el crecimiento del peso relativo de la industria terciaria y el crecimiento del estrato medio. El coeficiente de Engel que en los años 1940 había sido de entre 60 y 50% se había reducido a 50% en la década de 1950, fue reduciendo al 40% y al 30%, al mismo tiempo que se elevó el nivel educacional. En general corresponde con la formación de la estructura socio civil cuando el nivel

económico alcanza cierto nivel se arraiga la democracia, esta teoría está comprobada.

Quisiera indicar que también esto es aplicable totalmente al proceso de la democratización en Corea y Taiwan.

Teniendo en cuenta estos aspectos ¿qué se puede decir de El Salvador? desde mi punto de vista.

El producto nacional bruto per capita de El Salvador al año 94 es de 1480 dólares en el año 95 había sido de 1580 dólares, el crecimiento anual de El Salvador fue de 6% en el año 94 y 6,1% en el 96 había informado de que posteriormente hubo una desaceleración de la economía pero suponiendo que a partir del 95 se haya mantenido el crecimiento sucesivo de 6% anual se requerirá teóricamente 6 a 7 años para alcanzar al nivel de los 2000 dólares es decir que hacia el año 2000 alcanzaría aproximadamente a 2099 dólares del producto nacional bruto per capita y a comienzos del siglo 21 sobrepasaría el muro de los dos mil dólares.

Pero de acuerdo con la experiencia del Japón hay que superar unas cuantas vallas para poder sobrepasar el muro de los dos mil dólares. En primer lugar es importante realizar una reforma agraria amplia y profunda con el fin de lograr la nivelación de la distribución de ingresos. Este tema ha sido repetido por los participantes durante toda esta mañana y esta tarde.

En El Salvador se llevó a cabo la reforma agraria equivalente a más de quinientas hectáreas, si esto fue la primera fase, la segunda fase será de la reforma equivalente a cien a quinientas hectáreas y la tercera será de hacer entrega de la propiedad a los arrendatarios. En El Salvador la primera fase ha concluido y como alguien indicó anteriormente en estos dos meses aproximadamente 98% de las propiedades se han entregado a los arrendatarios, aunque se dice que la segunda etapa de la transferencia de cien a quinientas hectáreas no ha iniciado.

Ahora la reforma agraria es una obra muy grande de una gran envergadura por consiguiente se prevén grandes dificultades en El Salvador. Si vemos la experiencia de Japón, el hecho de que en Japón se halla logrado una reforma agraria tan amplia que consistió en liberar todos los terrenos agrícolas de más de una hectárea y en la isla de Hokkaido más de 4 hectáreas que es muy raro en el mundo, se logró más que nada por la existencia del gran poder de las fuerzas armadas de ocupación.

De no existir una potencia tan grande la reforma agraria se verá obligada a encarar muchas más dificultades. Tengo la experiencia de haber investigado sobre Filipinas, en el caso de Filipinas hay muchos diputados que son grandes terratenientes y por consiguiente tienen dificultad en llevar a cabo la reforma agraria y por ende es difícil reducir la diferencia entre los ricos y pobres.

En segundo lugar en la estructura industrial de El Salvador en los años 90-91, la agricultura ocupa 11%, el sector manufacturero 23% y servicios 66%, siendo la proporción del sector manufacturero muy baja. La clave del desarrollo del Japón fue la ampliación y profundización de la industria pesada y química pero en El Salvador el sector industrial ocupa apenas el 23%. En

Japón se logró en los años sesenta un crecimiento tan rápido de aproximadamente 10% anual porque hubo un crecimiento y desarrollo muy acelerado de las industrias pesadas y químicas, incluyendo los sectores siderúrgico, astilleros, petroquímica y automotriz etc. Mientras en El Salvador los principales subsectores son textiles, agroalimentarios y muebles. Es difícil esperar un crecimiento acelerado del producto nacional bruto cuando esté protagonizado por los sectores livianos de la industria. Actualmente según el profesor Kosaki, El Salvador, mediante el establecimiento de las zonas francas, está fomentando, promoviendo la atracción del capital extranjero, para desarrollar la industria de piezas electrónicas.

En tercer lugar para sobrepasar el muro de los dos mil dólares se deberá de reducir la diferencia de ingresos entre distintos estratos sociales así como entre las distintas regiones. Para ello es importante el acondicionamiento de la infraestructura en particular de los ferrocarriles y carreteras y la red de comunicaciones. Yo he confirmado en los documentos de que JICA ahora ofrece el apoyo de acuerdo con este lineamiento y es una selección acertada.

En cuarto lugar es indispensable mejorar y ampliar las instituciones educativas. Los representantes salvadoreños también lo han indicado. En el año sesenta, en Japón más del 60% de aquellos que terminaron la escuela secundaria inferior que es la educación obligatoria continuaron estudiando en el bachillerato, asimismo el nuevo estrato medio constituido por asalariados principalmente superó el 50% en el mismo año. Por otro lado en El Salvador actualmente aproximadamente el 30% pertenece al estrato no pobre --supongamos que aquellas personas que tienen el ingreso superior al doble del salario mínimo constituya el estrato no pobre -- y los que tienen la carrera educacional superior al bachillerato 15%. Aunque sea difícil, es indispensable para la democratización de El Salvador, el elevar o agrandar este estrato social hasta más del 50%.

Como el tiempo es limitado me gustará manifestar mi impresión a lo largo de las discusiones de esta mañana.

La experiencia de El Salvador indica que cuando no hay un esquema tan simple como que el desarrollo económico triga la democratización como resultado natural. Si vemos en la historia de la democracia desde las revoluciones civiles de ciudadanos de Inglaterra y Francia se da la cuenta de que la democracia no se había podido obtener sin luchar. Sin embargo sólo con la lucha tampoco se puede lograr una democracia. Al contrario la lucha armada a un nivel muy bajo de desarrollo económico requieren un costo sumamente elevado, pero no se puede esperar el desarrollo de la democracia sin acciones. Esto, creo que el pueblo de El Salvador lo aprendieron por su propia experiencia sacando lecciones de la historia.

Los acuerdos de la paz firmados en el año 92 fueron obtenidos después de las sangrientas luchas y conflictos durante doce años pero como hemos visto, se requiere también en la política cierta conciliación. En la mañana el señor Fernández ha indicado que dos partidos políticos ARENA y FMLN que eran los dos polos políticos. Dijo que ahora ARENA es más bien centro

derechista y FMLN convirtiéndose en un partido centro izquierdista, adoptando políticas y decisiones muy pragmáticas, lo que me impresionó mucho.

Yo pienso que este proceso dinámica de una tensión política entre la confrontación y conciliación continuaría y también como alguien indicó la independencia de la política. No debe de ser una siempe conciliación conformista ni simple conflicto, sino que se requiere la política de confrontación y conciliación en adelante. Muchas gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias y a continuación quisiéramos pedirle al señor Sugishita, subdirector del Departamento de Comentarios del Periódico Yomiuri que haga sus comentarios.

●Comentario /Norio Sugishita (Periódico Yomiuri)

No tengo mucho conocimiento sobre América Latina, fui invitado no por ser conocedor de América Latina, sino que yo soy especialista en el desarrollo económico y yo creo que por esa razón yo fui invitado para hacer comentarios sobre esa cuestión. Por lo tanto, pienso que yo debería hacer comentarios sobre el apoyo económico que hace el Japón hacia El Salvador. Como yo soy una de las personas que trabajan en el periodismo japonés y por lo tanto quisiera hablar en qué forma pueden contribuir los periodistas al desarrollo de El Salvador.

En primer lugar, en cuanto a la cooperación económica que hace el Japón hacia El Salvador quisiera indicar algunos puntos generales.

Generalmente la cooperación japonesa se denomina como la cooperación al final del proceso, la cooperación que se realiza con la terminación de algún proceso determinado, quiere decir después de poder tener una perspectiva más o menos clara sobre el proceso de la paz el gobierno japonés empieza a realizar la cooperación hacia El Salvador. Por ejemplo, en el caso de los Estados Unidos, al contrario, ya durante la guerra civil realizó una cooperación considerable: en el año 1990 los Estados Unidos hizo la cooperación por un monto de 247 millones, y luego en el año 1994, 142 millones, el monto de cooperación casi la mitad del de 1990 y en cambio, en el caso del Japón como mencionó el señor Tanaka a partir del año 1992 se incrementó en forma considerable el monto de cooperación que se realizó hacia El Salvador. Por ejemplo durante la década de 1980 la cooperación financiera no reembolsable fue realizada a base del monto de 800 millones de yenes, sin embargo si vemos los datos del año 1995 la cooperación financiera no reembolsable fue de 1700 millones.

Los 800 millones de yenes incluyen la cooperación de emergencia que se realizaron en ocasión del terremoto, inundación, etc., y por lo tanto la cooperación que se realiza en la condición normal ya se había suspendido y además la cooperación que se hace bajo la modalidad del envío de recursos humanos japoneses también estaba substancialmente suspendida. En el año 1992 se

empezaron a enviar los jóvenes voluntarios del Japón. De esa forma, de 1979 a 1992 la cooperación japonesa hacia El Salvador estaba substancialmente suspendida y luego de 1992 se incrementó la cooperación económica del Japón. El Salvador es uno de los países a los cuales se hace una cooperación considerable de parte del gobierno japonés.

América Latina se ha considerado como el jardín de Estados Unidos y por lo tanto, naturalmente Estados Unidos siempre ocupa el primer lugar ocupando el 70 u 80% de la cooperación que realiza la comunidad internacional hacia los países de América latina. En 1995 el Japón ocupó el segundo lugar y en el año pasado el Japón ocupó el tercer lugar siguiendo a Estados Unidos y Alemania.

Parece que Estados Unidos piensan que ahora ya es momento para terminar la cooperación para el proceso de la pacificación de El Salvador, porque, piensan, que El Salvador ya se convirtió en un socio del comercio exterior, del intercambio económico. Sin embargo, en cambio el Japón todavía seguirá haciendo la cooperación con el fin de que tenga un mejor, logre un mejor establecimiento del régimen democrático en El Salvador. Yo quería preguntar al señor White de Estados Unidos sobre esta cuestión pero desgraciadamente tuvo que salir. Yo pienso que esta es la diferencia del punto de vista de la cooperación internacional entre Estados Unidos y Japón.

Como he mencionado anteriormente, los pilares principales de la cooperación de Japón hacia El Salvador es el establecimiento de la democracia, la economía basada en el mercado y también el cumplimiento del proceso de pacificación, y por lo tanto los sectores prioritarios son transporte, tráfico, la infraestructura agrícola, energía, formación de recursos humanos así como la aceptación de becarios y la transferencia tecnológica.

A nivel de los programas concretos podrá mencionar por ejemplo, en cuanto a los programas realizados en los años que van de 95 a 97 hubo un programa de construcción de las 27 escuelas primarias y dos escuelas secundarias inferiores, donación de los equipos para las escuelas, construcción del sistema de riego con el fin de incrementar la producción de vegetales, construcción de puentes y construcción del centro de minusválidos, bajo la modalidad de cooperación financiera no reembolsable. En cuanto a la conservación del medio ambiente se realizan los programas para el mejoramiento del sistema de aguas y desagües, el sistema de tratamiento de residuos en las ciudades grandes.

En cuanto a la democratización que es el tema de este seminario, este simposio también forma parte de ese apoyo para la democratización. Toda la cooperación para la democratización en El Salvador se realiza como parte de la agenda común entre Estados Unidos y Japón. Además se realiza la cooperación financiera no reembolsable en cooperación con ONG como una cooperación de tipo popular.

Como es sabido, el monto correspondiente a cada caso de cooperación de ese tipo asciende a unos 4 millones yenes y actualmente la cooperación financiera no reembolsable de tipo popular

se realiza mucho en El Salvador. Hasta el momento se han realizado 16 casos con un monto total de 46 millones de yenes.

En cambio en los años 1996 y 97 no se ha realizado la cooperación financiera en yenes, es decir cooperación financiera reembolsable. Como mencionó el señor Nakamura, el PIB per cápita de El Salvador se ha incrementado: en 1995 alcanzó al nivel de 1580 dólares, esto significa que ya estará fuera del objeto de la cooperación financiera no reembolsable que realiza el gobierno japonés según esta cifra del PIB per cápita de El Salvador y por tanto también se intensificará más la cooperación financiera y la técnica. Esto será una tendencia de la cooperación japonesa que habrá para el futuro.

Según mi punto de vista personal y también según la impresión que he tenido al escuchar las conferencias, yo pienso que el elemento importante será el auto esfuerzo o la iniciativa propia del país receptor. Esto será un elemento clave para que un proyecto de cooperación tenga el éxito. Como se ha mencionado anteriormente, nosotros reconocemos los grandes esfuerzos realizados en El Salvador y otro factor importante será que la infraestructura económica todavía persiste aun después de la guerra civil. Son las infraestructuras construídas durante la guerra fría, quiere decir que podríamos tener buenos efectos de la cooperación económica que se realice en El Salvador, ya que se puede aprovechar dicha base que es la infraestructura. Es la impresión que he tenido al escuchar las conferencias y comentarios presentados hasta el momento. El gobierno japonés seguirá brindando su apoyo y yo creo que los proyectos de cooperación sípodrán tener resultados fructíferos en el desarrollo económico de El Salvador.

El segundo punto que quisiera mencionar es sobre la libertad de expresión y el papel que desempeñan los medios de comunicación masiva. Si me preguntara hasta donde contribuyeron los medios de comunicación masiva en el Japón para la democratización, no creo que pueda hacer los comentarios en forma muy positiva. Sin embargo, yo pienso que en El Salvador tendrá un mejor conocimiento sobre el sistema democrático al estilo occidental, y por lo tanto me da cierta dificultad o pena al hablar sobre la democracia ante las personalidades que tienen mucho conocimiento sobre el sistema democrático occidental. Especialmente yo pienso que el personal del estrato superior de la sociedad de América Latina tendrá mucho conocimiento.

Entonces, ¿cuál sería la forma ideal de democracia?, se ha empleado mucho ya el término "good governance", esto consiste de la regla de leyes, el sistema jurídico, la existencia de disciplina estable, la participación de los ciudadanos en la toma de decisiones del estado, la pluralidad de la institución, la transparencia de la toma de decisiones así como la implementación de la decisión tomada. Cuando estén realizados todos estos elementos, podrá significar que sí existe establecido el sistema democrático.

Entonces ¿cuáles serían los grados de la democratización, o sea en qué forma podríamos hacer una evaluación del nivel de democratización?, porque si vamos más allá podríamos llegar al

punto final, que es el individualismo. Por ejemplo en los países en vías de desarrollo se implementan proyectos de cooperación para la democratización y para el desarrollo de la economía basada en el mercado. Pero tenemos que saber hasta dónde debemos llegar, quiere decir que todavía no contamos con una matriz o modelo bien establecida de la democracia, porque de acuerdo con el nivel del desarrollo socio económico debe existir una forma ideal de democracia, es la impresión que yo tengo.

La prensa o los medios de comunicación masiva en los países occidentales hacen críticas muy severas sobre la falta de democracia, sobre la deficiencia de los sistemas democráticos en los países en vías de desarrollo. Por ejemplo, he tenido contactos con la prensa, diarios, y tengo entendido que hay varios periódicos en El Salvador, tales como "La Prensa" y "El Diario de Hoy". Esos periódicos, con tiraje de 100 mil o 5 mil, son en su mayoría periódicos de partidos políticos, o tienen función de difundir una ideología determinada, quiere decir que los periódicos en El Salvador no tienen un carácter similar a los periódicos de los países industrializados. En caso de los periódicos japoneses, ellos no tienen características propias y además carecen de la ideología que se expresa. Ellos no manifiestan críticas sobre partidos políticos. En cambio los periódicos salvadoreños manifiestan más claramente que los periódicos occidentales su ideología y características de partidos políticos.

En ese sentido en qué forma entonces, sin contar con completa libertad de expresión, en qué forma los medios de comunicación masiva pueden contribuir al restablecimiento de la democracia. Pienso que por lo menos por ejemplo, la prensa de Estados Unidos o de otros países pueden tener cierta influencia en El Salvador, especialmente en El Salvador la prensa de Estados Unidos puede tener una mayor influencia. Por lo tanto la prensa deberá cumplir con su papel como observador de la democracia en El Salvador. Por ejemplo la prensa de Estados Unidos tienden aplicar su propio criterio en otros países. Hay algunas discrepancias de las posiciones o posturas entre las prensas de distintos países.

En cuanto a esta situación, podrá decir que la prensa del Japón debe aclarar ante la prensa de los países occidentales que existe esa diferencia, siendo varios los parámetros, y que cada una de las prensas tienen sus propios puntos de vista, por lo que ningún gobierno o ningún país debe imponer su criterio sobre el papel que desempeñan los medios de comunicación masiva.

De esa forma yo creo que es imposible desarrollar de la noche a la mañana la libertad de expresión de tipo países desarrollados. Teniendo en consideración esa situación, deberíamos apoyar la libertad de expresión y el desarrollo de la prensa en El Salvador.

Por ejemplo los medios de comunicación masiva sostienen el PIB per cápita de 2000 dólares como un criterio para medir la democracia. Pero no todas las normas o todos los criterios son aplicables. Posiblemente los criterios aplicados en Asia pueden ser aplicables en América Latina, en Indonesia y en otros países de Asia todavía tiene una forma muy inmadura, y todavía está

en proceso de desarrollo. Pero ya poco a poco se están teniendo la libertad de la expresión, incluso hacen críticas contra el gobierno y contra los partidos. De esa forma en El Salvador también con el desarrollo económico así como con el incremento del estrato mediano yo creo que habrá una mayor cantidad de críticas y una mayor libertad de expresión.

En esos momentos, será muy importante que exista la pluralidad. Por ejemplo, actualmente contamos con la presencia de los representantes de los cuatro partidos, de igual manera, será muy necesario que haya una expresión de las opiniones de esos cuatro partidos o más partidos. También es muy importante solicitar la transparencia en el proceso de la toma de decisión del gobierno. En el Japón también tenemos mismo reto que desafiar: solicitar la transparencia. Es la tarea que tiene que ser lograda por la gente de la prensa en Japón así como en El Salvador, es todo de mi parte, muchas gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias, ahora de acuerdo con el programa que iban a tomar pues un comentario del señor Tanaka, el director general, pero por su cargo en este momento no está presente en esta sala y al regresar a esta sala vuelve a participar en este debate de manera que dando el salto de la presentación de comentario del señor Tanaka seguiremos esta sesión. Estamos repartiendo ahora los papeles de referencia, este material de referencia se ha ofrecido por favor de la embajada de El Salvador en el Japón.

●Comentario / Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Bueno en el programa quien va a hacer comentarios es quien se dirige a ustedes en este momento quisiera hacer un comentario muy breve, después de haber escuchado presentaciones de cinco personas que plantean varios temas muy importantes entre los cuales me gustaría acentuar tres puntos como siguiente:

En primer lugar se trata de la globalización desarrollada aceleradamente en el día de hoy, se refiere a ¿cómo El Salvador tendrá que hacer frente a las tareas socio económicas de ahora en adelante? Es de mas decir que la globalización está provocando un desarrollo y la competencia de las actividades económicas en la escala mundial. En respuesta a esta globalización, El Salvador tiene que intentar la fortificación de su competitividad internacional así como solucionar el problema socio económico al mismo tiempo. No es una tarea muy fácil. La globalización está agudizando la competencia libre, sin embargo El Salvador tiene que encargarse de la tarea de solucionar el problema socio económico. Es muy difícil solucionar dos problemas al mismo tiempo.

En la Cumbre de Lyon en 1996 fue también muy reiterado por todos los países del mundo, la globalización, la misma que nos ofrece una enorme oportunidad, pero al mismo tiempo significa un gran desafío. Los países que no participan en esta competencia que se extiende en la escala

mundial, no serán beneficiados por la globalización. En una parte de los países desarrollados ya está agravando el problema del desempleo lo cual pues dará diversas influencias a los países de bajos ingresos.

Bajo esa circunstancia se ha planteado la nueva estrategia para el desarrollo por parte de DAC y con la visión hacia el siglo 21 se está reiterando la importancia de la asociación global. Esta nueva estrategia para el desarrollo es un resumen de lo planteado en varias conferencias internacionales incluyendo la Cumbre de Desarrollo Social en 1995, la Cumbre del Medio Ambiente celebrada en Rio de Janeiro en 1992, Conferencia Mundial de Demografía y Desarrollo en 1994 y la Conferencia Mundial sobre Mujeres celebrada en Beijin.

Entre ellos se han planteado varios objetivos concretos, por ejemplo lograr la igualdad de educación primaria y secundaria entre sexos para 2005 y la difusión de la educación primaria en todos los países para 2015, y reducir a una tercera parte la mortalidad infantil de menos de cinco años de edad para 2015. Al mismo tiempo en 1995 fue declarada la política en relación a la asociación para el desarrollo por parte de DAC, la cual indica la importancia de la confiabilidad del gobierno de acuerdo con la democracia y la protección de los derechos humanos así como el dominio de la ley como elementos importantes para la estrategia de desarrollo.

El segundo punto que me gustaría reiterar tiene una profunda relación con esta nueva estrategia de DAC. Bajo la circunstancia de la globalización es necesario fortificar la competitividad estableciendo la economía de libre mercado y por otro lado también es necesario realizar el desarrollo participativo. Son dos problemas que también tiene que hacer frente y la clave para solucionar ese problema de una forma sencilla es la educación sobre todo de la primaria, secundaria así como promoción del desarrollo empresarial representado por las empresas de mediano y pequeño tamaño. Me gustaría reiterar nuevamente que a través de la capacitación de recursos humanos excelente y el desarrollo de las empresas competitivas, se puede solucionar este problema.

En relación con la educación me acuerdo bien que hace como diez años antes, en este mismo lugar fue organizado un seminario de la formación de recursos humanos en Centro América con la presencia del profesor Kosaki que está presente aquí. Y participando en aquel seminario de entonces nos damos cuenta de la dificultad del tema educativo en Centro América. Sin embargo en el caso de El Salvador considerando la idiosincrasia de la gente muy trabajosa y activa, la optimización de la educación generará un efecto muy significativo en el sentido de mejorar el desarrollo económico y la distribución de la riqueza. Simultáneamente se ha creado, en respuesta a esta situación, un centro de capacitación de recursos humanos por parte de JICA y está contribuyendo a la capacitación y educación de recursos humanos en Centro América.

En relación ahora con el desarrollo de las empresas medianas y pequeñas, está promoviendo ahora la economía de libre mercado el gobierno salvadoreño y para cumplirlo,

dentro de la economía del mercado los agentes tienen que ser las empresas pequeñas y medianas que son las verdaderas productoras. Desde el punto de vista a largo plazo bajo este modelo de la economía va desarrollándose de una forma autónoma.

Sin embargo el mercado no siempre atiende bien o no permite el acceso de empresas medianas y pequeñas a los elementos suficientes para su producción. Allí se observa un fracaso del mercado. Por ejemplo el sistema financiero es muy oligárquico y también el desarrollo del mercado financiero interior no es suficiente, en este caso, si las empresas no pueden tener acceso a la financiación de tasa de interés adecuado agregando el riesgo del préstamo, será imposible el desarrollo de esas empresas. Lo mismo puede decir del acceso al conocimiento administrativo y tecnológico.

Esa experiencia de las empresas de mediano y pequeño tamaño existe en el Japón, en Corea, en Taiwan y en Malasia y otros países así como en los países de Europa. En caso del Japón en la posguerra hay muchas empresas que se iniciaron desde casi cero, pero fueron creciendo para ser las empresas representativas del mundo, cuyo ejemplo muy típico es Honda. Después de 15 años que empezó esta empresa, llegó a ser una de las mejores empresas de motocicletas y en los siguientes 25 años, una de las mejores industrias de automoviles. Igualmente se puede mencionar otros ejemplos como Sony y Matsushita y en la industria auxiliar también se pueden enumerar muchas empresas de componentes automovilísticos y las maquinarias. Además están formados clusters, agrupaciones de las industrias locales que se encuentran en todas partes del país.

En El Salvador el profesor de la Universidad Harvard, Michael Porter visitó con frecuencia para hacer las conferencias y él dice que para el verdadero desarrollo de este cluster es indispensable el desarrollo de las empresas medianas y pequeñas.

Finalmente quisiera agregar lo siguiente que es la comparación del desarrollo entre el Este Asiático y Centro América.

Hoy en día Corea del Sur es un país muy industrializado en esta región. Hace 25 años el nivel del PIB per cápita fue igual que el nivel de Honduras. En cuanto a la experiencia de los países del Asia del Este fue comentado por parte del profesor Nakamura, pero en estos 25 años la diferencia del proceso de desarrollo que se ha presentado entre ambas regiones, cuyo análisis será muy interesante.

En 1970, repito que en ambos países el PIB per cápita era nada más que 270 dólares pero 20 años después en 1991 el nivel de Honduras alcanzó nada más que 580 dólares algo más que dos veces mientras que Corea del Sur llegó a 6330 más que 20 veces, sobre todo aumentó extraordinariamente las exportaciones de Corea del Sur. El nivel educativo de este país fue muy superior al de Honduras y además el índice de la diferencia de los ingresos entre las capas sociales era muy baja. Quiero decir que el índice de distribución de la riqueza fue mucho más equitativa en el caso de Corea del Sur.

Con todo esto he mencionado sobre tres puntos que más me interesan y más importantes. Dentro del debate que desarrollamos hoy tal como acabo de mencionar la globalización y las tareas socio económicas tiene que compartirse, o sea tiene que tomar medidas a ambos problemas de una forma simultánea será la tarea muy importante que tiene que seguir El Salvador de ahora en adelante. En este caso el marco de la nueva estrategia planteada por DAC es muy importante. De acuerdo con este marco tiene que desarrollar los apoyos o asistencia internacionales dando más énfasis en el desarrollo de empresas medianas y pequeñas así como la extensión del sistema educativo.

Perdóneme que estoy usando mucho tiempo pero con esto me gustaría dar por terminado mi comentario.

A continuación de mi comentario o sea el último comentador va a ser el profesor Kosaki de la Universidad de Senshu.

●Comentario /Tomomi Kosaki (Universidad de Senshu)

Bueno de una forma global, acaba de presentar un comentario el señor Hosono, y estoy completamente de acuerdo con lo que acaba de decir y me gustaría complementar con dos puntos de acuerdo con el estado actual de El Salvador.

Un punto se trata del plan nacional de reconstrucción y el estado de avance de su cumplimiento. Esto constituye una base de good governance y el crecimiento sostenible de este país. Desde la sesión de la mañana se han presentado varias cifras diferentes y que causan un poco de confusión. Por ejemplo según un informe en este plan nacional 70% es el fondo local o nacional, 30% derivado del fondo del apoyo, por otra parte otro informe dice que el Japón ha aportado el 22% del costo necesario para el plan nacional de reconstrucción.

Sin embargo tengo los datos como siguientes publicado por PNUD. Entre ellos hay temas de alta prioridad y baja prioridad y la suma es 1800 millones de dólares esto dentro del plazo de 93 y 96. Los aspectos de prioridad muy alta es de la suma de 1100 millones de dólares. Eso incluye la fortificación del sistema democrático y la policía, el banco y reinserción de excombatientes, salvación desde la pobreza. Por otra parte el compromiso que tiene que cumplir el gobierno salvadoreño es 300 millones de dólares que corresponde al 27% de la suma total y aunque se agrega el aporte por la parte de la sociedad internacional, queda el 45% de los aspectos prioritarios sin cubrirse. Incluyendo los aspectos de baja prioridad, la suma va a ser 1800 millones de dólares de la cual el 22% fue aportado por el gobierno salvadoreño, sumando a esto el aporte internacional, el 35% de la totalidad carece o sea todavía no está cubierto. Son los datos que tengo yo en mano cuya razón es lo siguiente. Suponiendo que los datos que tengo. Si son correctos puedo pensar dos razones.

Una razón es que no se cumplió el compromiso por parte del gobierno y de la sociedad

internacional de acuerdo con la prioridad. Sobre todo el aporte esperado o apoyo bilateral concentró en infraestructura y no al aspecto social como reinserción de los excombatientes y otros aspectos sociales.

Otra razón que puedo pensar es que a partir del 89 el gobierno de El Salvador de acuerdo con el nuevo liberalismo implementó la política de ajuste estructural y esta política y el plan nacional de reconstrucción no compartían y se daba la prioridad al ajuste estructural por lo que no fue suficiente el fondo para aspecto social. Según la evaluación de la ONU, se dio la prioridad a la política del ajuste estructural, lo que resultó en la falta de fondos necesarios para la reconstrucción. Es de más decir que el establecimiento de la economía macro es indispensable sin embargo para un país desbastado totalmente es muy difícil aplicar el ajuste estructural, y no puedo estar de acuerdo con esta política pensando a largo plazo.

Sobre todo estabilizando la macroeconomía a largo plazo tiene que financiarse el fondo necesario para la restauración del país. Ello implica revisión del presupuesto y aumento del ingreso fiscal. Si no adopta estas políticas al mismo no puede financiar estas dos políticas al mismo tiempo sobre este aspecto.

Quisiera invitarles a los representantes salvadoreños que manifiesten su propia opinión sobre este punto. Repito que el fondo necesario para la restauración del país fue aportado, o en qué porcentaje fue aportado, y hasta dónde se realizó la revisión del presupuesto y cómo ha fortificado la capacidad de recaudación fiscal.

El segundo punto del comentario es sobre la política económica. Por medio de la implementación del neoliberalismo, indicadores muestran un estado estable, sin embargo no solamente en El Salvador sino en Perú, en México está sucediendo lo mismo. Eso quiere decir que está ampliando la diferencia de los ingresos y no está garantizado el empleo. Con esta política neoliberalista, no está generando el desarrollo económico, lo que se ha aclarado cada vez más recientemente. En caso de El Salvador, los 1000 millones de dólares que corresponden al 15% del producto bruto nacional es la remesa desde afuera y también está entrando el flujo del apoyo internacional de bastante cantidad. Pero no está mejorando mucho la situación. El 66% en la zona rural pertenece a la clase pobre. Se queda todavía el problema de no haber mejorado la situación de la pobreza a pesar de mucho aporte y flujo de dinero.

Durante este año por la privatización de ANTEL se espera el flujo de dólares, por otra parte el tipo de cambio fijo de 8,75 por dólar causará la enfermedad conocida como holandesa o sea está sobrevaluada la moneda nacional diferentemente de la realidad de la situación, por lo que está agravada la situación potencial de exportación de El Salvador. Si no aumenta la exportación y si crece el déficit comercial se debe a esta causa que acaba de mencionar.

Ahora en la zona rural hay políticas de desarrollo presentado por muchas personas y la necesidad del acceso al crédito para este sector. Hasta ahora en los países latinoamericanos no hubo

ningún caso de éxito del acceso al crédito al sector agrario por parte del gobierno. Lo mismo pasó en México y por la corrupción se fracasa, se absorbe en el medio por los agricultores más poderosos y así que no llega nunca a la mano que realmente necesita este aporte. Como fue indicado por la recomendación del banco mundial así como la recomendación hechas por el profesor Hosono, el problema es cómo extender este beneficio del mercado financiero del país a la zona rural y la capacidad de ahorro tiene que aprovecharse arreglando, mejorando bien el sistema financiero no por la intervención del gobierno en la financiación sino el sistema financiero tiene que extenderse hacia la zona rural. Es la clave más importante.

Para mejorar la situación de pobreza en la zona rural también es necesario mejorar el precio relativo de los productos agrícolas. Según los datos del banco central, desde la década de los años sesenta la productividad media en el sector agrario está mejorando aunque fue señalado por alguien la baja de la productividad, sin embargo la estadística indica el mejoramiento de la productividad, sin embargo el precio relativo de los productos agrícolas está bajando lo que quiere decir que desde el sector agrícola a los otros sectores están saliendo los fondos. Si continua esta situación es demás decir que no puede generar incentivos al sector agrícola, porque cuánto más produce más pierde.

Quisiera agregar otro punto más en relación a esto. Las zonas muy desbastadas como Chauatenango o Moras, la zona rural desbastada por la guerra civil y en aquella región la deforestación está muy avanzada. Es un grave problema la salida del suelo de manera que la posibilidad del desarrollo de la agroindustria es muy baja. En cambio en la unidad de la comunidad es necesario realizar la agroforestación o la silvicultura social. En unidades pequeñas poco a poco recuperando el ecosistema de la zona limitada, es necesario gradualmente incrementar la productividad agrícola y tomar la política muy minuciosa y para ello contribuirá mucho el apoyo técnico o tecnológico por parte del Japón. Con esto termino mi comentario. Gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias, bueno quisiera pedirles a los representantes salvadoreños las respuestas a las consultas formuladas por el comentarista y asimismo hemos recibido preguntas de parte de la sala, de la audiencia, por ello voy a resumir las preguntas recibidas pidiéndoles que también tengan la generosidad de contestar a estas preguntas de parte de la audiencia, el tiempo es sumamente limitado por consiguiente vamos a proceder quisiera resumir de prisa, son muchas las preguntas.

En primer lugar o el primer tema mejor dicho es acerca de la cooperación en el sector agrícola.

Una pregunta de parte del señor Ryutaro Miyauchi de Japan Techno Co., Ltd. Uno de los problemas de El Salvador es la diferencia de ingresos entre los distintos estratos sociales o entre regiones, en particular hay una gran diferencia entre la zona urbanas y rurales. Japón ofrece varias

medidas de cooperación. Si se piensa elevar el nivel de las zonas rurales me parece que la asistencia no reembolsable será lo más efectivo, sin embargo desde el punto de vista del producto nacional bruto El Salvador no sería objeto de la cooperación no reembolsable del Japón, actualmente existe, sin embargo en el futuro El Salvador superará el nivel suficiente para poder ser objeto de la asistencia no reembolsable. En ese sentido qué medidas de ayuda puede ofrecer Japón y qué es lo que espera El Salvador.

Otra pregunta del señor Hidesumi Ikeda de Overseas Coastal Area Development Institute of Japan: En particular es grave el desabastamiento en la zona oriental y se habla de la importancia del desarrollo en esa región. ¿Cuáles son las medidas concretas que se están considerando en El Salvador para desarrollar dicha región?

El señor Shinji Sekiguchi del Departamento de Cooperación para el Desarrollo Agrícola de JICA pregunta: actualmente en el departamento de desarrollo agrícola de JICA, tenemos pensado, estamos investigando para el establecimiento, para la ayuda al centro de tecnología agrícola, que será para los agricultores inclusive los excombatientes que hayan recibido terrenos. Quisiera saber si por parte de El Salvador tenga un deseo concreto acerca de las formas de ayuda que podemos ofrecer a través de este tipo de ayuda.

De parte del señor Kennosuke Ogawa de la Asociación Japonesa de Vivienda otra pregunta: En la asociación de viviendas tenemos un Fondo Conmemorativo del Año Internacional de Asentamientos y otorgamos premio conmemorativo del año internacional de asentamientos. Este año el premio fue otorgado a FUNDASAL, Fundación Salvadoreña de Desarrollo y Vivienda Mínima de El Salvador. Es una organización no gubernamental.

En relación a ello quisiera hacer las siguientes preguntas: cuál es la situación de las viviendas en El Salvador, qué carencia cuantitativa hay, quiénes son los actores en la construcción de viviendas, el gobierno o los ciudadanos. Otra pregunta, para la promoción de la construcción de vivienda para los estratos de bajos ingresos la organización de la comunidades, los reglamentos de construcción abastecimiento de materiales en esos aspectos si se están tomando algunas medidas para favorecer a los estratos de bajos ingresos.

Otra pregunta es cómo se reconoce Fundasal en El Salvador, si se conoce sobre Fundasal en El Salvador.

Con respecto a las políticas sociales, la Srta. Yaeko Matsumoto de la Universidad de Asia formula la siguiente pregunta: Para lograr el crecimiento sostenido y lograr una igualdad en la sociedad estoy seguro que se encontrarán con dificultades en el aspecto de bienestar, cuáles serán las medidas o políticas particularmente importantes desde el punto de vista del bienestar social.

Siguiendo a las preguntas referentes al desarrollo social, tenemos preguntas en relación con las inversiones o en torno de inversiones en El Salvador. Yo creo que eso será el tercer aspecto importante.

La pregunta es de parte del señor Takashi Tanaka de la Universidad Chubu.

Después de la segunda guerra mundial el primer asentamiento de la empresa japonesa en el extranjero fue en El Salvador, de la empresa Yusa, cuáles son los aspectos a tener en cuenta cuando alguna empresa japonesa piense en asentarse en El Salvador, por ejemplo en el aspecto del empleo o en el aspecto del medio ambiente.

En relación con ella el señor Takuma Momoi del Sistema de Cooperación Internacional del Japón (JICS) hace la siguiente pregunta:

Para eliminar la corrupción, ¿se están tomando políticas nuevas en El Salvador con el fin de erradicar la corrupción? Por ejemplo en Perú, allí se estableció una ley que castiga muy duramente a la corrupción y por consiguiente hubo una reducción muy importante de los ciudadanos que entreguen soborno a las policías y en la República Dominicana se elevó el sueldo del presidente y de los altos oficiales del gobierno para reducir y erradicar la corrupción. Teniendo estas medidas tomadas en otros países, cuáles son las medidas que se están tomando o se piensan tomar en El Salvador.

Otra pregunta de la Srta. Midori Iijima de la Universidad de Rikkyo, como está escrita en español voy a leer tal como está:

Muchos salvadoreños optaron por vivir fuera del país y a esta altura del tiempo ellos forman una parte muy importante que sostiene la economía nacional a través de sus remesas en dólares. Según algunas informaciones el mismo gobierno toma medidas de frenar sus repatriaciones por motivo económico, pero la realidad es que estos salvadores fuera del país con querer o sin querer también son salvadoreños sufridos a lo largo de 12 años. Ahora cómo ellos pueden participar en el proceso de la reconstrucción y en la toma de decisión tanto política como económica del país. No deben de ser excluidos. Se agradece cualquier comentario.

En cuanto a la cuestión del medio ambiente, pregunta así se supone que el último crecimiento de la zona maquiladora haya afectado enormemente la situación. Existe algún reglamento al respecto, es decir el medio ambiente fue afectado por la maquiladora, hay algún reglamento al respecto.

Por último una pregunta del señor Iki Ushiro de Japan Techno Co., Ltd. es una pregunta bastante difícil de contestar: El incidente de la ocupación de la residencia de la embajada del Japón en el Perú, fueron matados todos los miembros de MRTA. Los guerrilleros han tomado sus armas para luchar por su país pero que han tenido que terminar su vida en esa forma. ¿Qué opina usted?, señor Julio César Hernández. Esta última pregunta se dirige al señor Julio César Hernández.

Bueno, teniendo en cuenta el poco tiempo que nos queda, traté de resumir en lo breve posible. Según el programa a las cuatro empezarán a contestar los panelista. Son las cuatro y ocho, es decir, son ocho minutos de retraso pero según como contesten los panelistas retrasaríamos mucho más. Principalmente el señor Hernández y el señor Pio Segundo Calderón que son los que

representan el Congreso Nacional contestarían las preguntas. No creo que haya tiempo suficiente para que contesten a todas las preguntas. Entonces haga el favor de escoger unas cuantas preguntas para contestar y les pediremos al señor Martín Rivera que al final haga un comentario complementando las respuestas de parte de los dos señores diputados ahora entonces cedo el micrófono al señor Hernández para que conteste a las preguntas que le parezcan.

● Resupuesta-Comentario / Julio César Hernández Cárcamo (FMLN)

Bueno muchas gracias como es una enorme cantidad de preguntas y el tiempo es muy corto voy a tratar de unir algunos aspectos para tratar de abordar los puntos más generales:

En primer lugar respecto al tema del sistema tributario, la tendencia que hasta hoy ha llevado la política del gobierno es a aumentar y casi a dejar únicamente el tipo de impuestos indirectos conocidos como el impuesto al valor agregado el IVA e ir digamos prácticamente eliminado los impuestos directos e incluso eliminado impuestos como el del café. Esto es digamos muy discutible porque teóricamente se supone el impuesto al valor agregado será un impuesto más democrático porque lo pagan todos, pero realmente es para la situación que tenemos nosotros en el país donde existen niveles excesivos de desigualdad en la distribución del ingreso, la eliminación de impuestos directos es digamos muy negativa muy desfavorable. Obviamente los sectores del poder económico están absolutamente opuestos a una tendencia de aumentar o de crear los impuestos directos pero creo que en el esquema de un plan de desarrollo nacional tendríamos que contemplar este tipo de medidas. Por otra parte una de las decisiones muy controversiales que tomó el actual gobierno fue el de incrementar en 3 punto el impuesto al valor agregado supuestamente con la expectativa que esto iba a hacer crecer la recaudación, pero el efecto no fue el deseado y más bien el incremento al impuesto del IVA lo que vino a afectar fue a la pequeña y a la mediana empresa entonces el resultado a lo largo ha sido negativo para la economía nacional.

Un aspecto que me gustaría comentar es que uno de los debates recientes que hemos tenido en el país es respecto a la privatización de ANTEL que es la empresa de las telecomunicaciones. El antecedente sería que en el último día de la anterior legislatura y cuando el partido de gobierno supo que había perdido la elección decidió aprobar una ley para privatizar las telecomunicaciones entonces la nueva legislatura una de sus primeras decisiones fue precisamente derogar la ley de privatización de las telecomunicaciones y se abrió un debate muy interesante en esto. Quizás lo importante es que el centro del debate ha estado en El Salvador es sobre el papel del estado y aquí es donde a veces los consejos, los consejos sobre lo de, que a veces recomiendan las políticas neoliberales no son muy a veces no necesariamente son buenas o son positivas para los países, porque en este caso cuando se privatiza una de las empresas más importantes y casi de las pocas empresas grandes y rentables del país el estado va perdiendo capacidad para incidir en otros aspectos de la economía.

Uno de los aspectos también muy importante y muy controversiales en este momento es respecto al tipo de cambio ya que durante bastante tiempo una parte una de las piezas importantes de la política económica del gobierno ha sido mantener fijo el tipo de cambio en 8.72 colones por cada dólar. Eso digamos aparentemente ha sido beneficioso por que ha ayudado a cierta estabilidad macroeconómica, pero por otra parte y esto ciertamente le ha traído mucho beneficio para el sector financiero, el sector financiero está contento con esa política del gobierno sin embargo esto ha afectado, está afectando bastante a los sectores productivos nacionales, o sea que aquí tendríamos un caso en donde la supuesta medicina sale digamos, su resultado es, crea unas consecuencias a veces peores para la economía.

En este momento no se me ocurre como poder responder a la pregunta de como extender el beneficio del sector financiero hacia los sectores rurales y creo que sobre todo por el tipo de banqueros que tenemos en el país que han estado más interesados en hacer inversiones con beneficios en el corto plazo que poder hacer, que poder hacer digamos invertir en aspectos que tiene mayor riesgo donde los beneficios los vamos a tener en el mediano plazo y aquí es donde si se vuelve prácticamente ineludible el paso en donde el gobierno tendría necesariamente que cambiar su enfoque respecto a qué sector de la economía quiere beneficiar con su política y aquí también se vuelve indispensable el tema de la independencia de los organismos de gobierno que velan por la sanidad del sector financiero. En el caso de El Salvador tanto el banco central de reserva como la superintendencia del sistema financiero que son las autoridades máximas en el aspecto monetario tienen digamos demasiada incidencia de parte de los mismos banqueros o sea que se necesita una independencia no solo mayor independencia no solo del gobierno sino también mayor independencia de los mismos banqueros.

Me parece que en el caso de los países donde existen niveles de desigualdad demasiado amplios deberá incorporarse otro criterio para poder evaluar el nivel del desarrollo y el nivel del desarrollo de la democracia, porque en el caso nuestro donde aparentemente hemos tenido niveles de crecimiento del 7, del 6%, este año se calcula que podrá estar por el 4% digamos aparentemente es positivo y estaríamos llegando en el año 2000 a cerca de los 1000 dólares per capita pero si examinamos otros índices lo que nos vamos a dar cuenta es que el 20% de los habitantes tienen el 80% del ingreso y el 80% de los habitantes tienen, únicamente tienen el 20%. Entonces será una pirámide bastante complicada la que se está generando.

Respecto a, en general uno de los aspectos creo yo que es una bomba de tiempo en El Salvador es que la actual política nos está llevando a que una fuerte concentración de la población esta poniendo presión sobre la zona metropolitana y por ende hacia los recursos naturales de la zona metropolitana, no porque se estén generando mayores oportunidades de empleo sino porque el desempleo en la zona rural es total. Si usted se queda en el campo, solo tiene, la gente en el campo solo tiene dos alternativas o mandar a sus hijos a trabajar a Estados Unidos o ir a ver si lava carros

o se dedica a sobrevivir a la zona metropolitana. Por eso me parece que en los esfuerzos que se hagan por contribuir al desarrollo en El Salvador es importante fomentar la creación de polos de desarrollo en las zonas rurales para que las oportunidades de empleo no sean exclusivas y propias de la zona central o metropolitana sino que en las zonas más deprimidas puedan existir ese tipo de oportunidades.

Respecto a Fundasal yo no tengo un conocimiento muy específico de ellos pero si sé que es una de las instituciones no gubernamentales que trabajan mucho en el aspecto de la vivienda y por lo general yo tengo una opinión muy favorable respecto al sector no gubernamental que ha alcanzado mucho auge en El Salvador que muchas de las tareas que no cubre el gobierno están ahora siendo asumidas por los organismos no gubernamentales de manera muy eficiente.

Me parece también que los esfuerzos de cooperación externa también deberían de contribuir en alguna medida a la descentralización y en ese sentido me parece que también debería adoptarse como una política que deberían existir mecanismos de cooperación directa con las alcaldías municipales. De hecho existen experiencias positivas en donde las alcaldías tienen un nivel de contacto y un nivel de relación más estrecho que el que pueda tener el gobierno central y de una vez hago un comentario respecto al plan de reconstrucción nacional que en algún momento el plan de reconstrucción nacional fue utilizado políticamente, por decir un ejemplo existían municipios exconflictivos que eran como municipios idóneos para ser comprendidos en el plan de reconstrucción nacional, pero por el solo hecho que este municipio fue ganado por un partido de la oposición, entonces esto ya implicaba que había que evitar que todos los recursos llegaran a ese municipio. Desgraciadamente todavía tenemos ese tipo de experiencias.

Con respecto al caso de la subida de, de cómo afectan las maquilas no tendrá una opinión muy exacta. Gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias, ahora Señor Pio Segundo Calderón adelante.

●Respuesta-Comentario / Pio Segundo Hernández Calderón (PCN)

Muchas gracias, con respecto a las preguntas, me parece que lo que ha dicho el señor Hernández, nuestro compañero creo que están bastante amplias en las respuestas.

Lo que quiero dirigirme un poquito es cómo puede ayudarse, con respecto a lo que se le ha llamado los pueblos agrícolas hay dos elementos fundamentales que los hemos señalado: uno es el que nuestro país ha sido siempre agrícola por lo tanto hay ya una cultura sobre eso, lo que quiere decir que tenemos la otra parte que es la del hombre rural, la de la mujer trabajadora en el área rural. En ese sentido como ya lo hemos dicho el gobierno ha hecho, ha tratado de darles crédito pero no ha sido a unas tasas favorables y no se ha logrado lo que se persigue. Entonces yo creo que si puede

ayudársele si se lograra un fondo de lo que no hace el sistema financiero que fuera paralelo por decir así con, de tal manera que esos fondos fueran reembolsable y luego gozando yo con este crédito solo le agregaría la asistencia técnica, la asistencia agrícola porque, porque necesitamos ya no sólo producir lo tradicional que se ha estado haciendo, sino nuevos cultivos. Y eso creo que se puede lograr perfectamente desde aquí donde hay una variedad y una riqueza de cultivos que pueden ayudar mucho en cuanto a la, en esto como pueden ver ustedes estamos tomando también la segunda forma de ayudar.

Luego tenemos la situación en lo que se respecta a la construcción. La verdad es que hace falta una política verdaderamente nueva del gobierno para atender la construcción de la, el poder adquisitivo que se pueda llevar en el camino de la clase eminentemente pobre quienes están manejando esto es la empresa privada y se dedica a hacer las construcciones cuando claro está donde hay, donde le pueda producir mayores utilidades y la fuerza ha sido tan grande de que pues ahorita hay una oferta bastante grande de construcción que no la han vendido.

Luego este con respecto a la corrupción quiero decirles que una forma de ayudar y como ustedes lo saben el evitar la corrupción tiene una influencia muy favorable sobre el desarrollo social y económico. Creo que donde ya se están haciendo gestiones se esta haciendo un esfuerzo es con la Corte de Cuentas de la República tiene su nueva ley, tiene su independencia, tienen sus procedimientos luego está permanentemente capacitándose al personal, se esta, ya se habla de una auditoría integral. En fin todo eso lo que necesitaríamos más es el apoyo técnico por la experiencia muy buena que tienen ustedes aquí, luego eso indica también por ese lado se está trabajando para prevenir, por el otro también hay leyes. Se habló ya de cómo están trabajando los jueces y también se esta tomando muy en cuenta el castigo.

Luego cuando se habla también del gobierno por que esta, esta diciendo de que no se vengán los de allá hay una razón suficiente. Se ha mencionado hablemos lo de los ingresos pero también o sea de las divisas que envían a El Salvador pero también hay algo fundamental que no debemos olvidar. Ya se constituyeron ellos en unas familias que ya tiene unidad en el territorio extranjero en Estados Unidos entonces también eso de llevarlos a El Salvador hay que pensarlo también porque hay que prepararlos, preparar los fondos, preparar las situaciones para que ellos puedan entrar como empresarios como pequeños empresarios o medianos empresarios puesto que están trabajando y recibiendo una experiencia muy buena dentro de lo que hacen Estados Unidos.

Este eso es lo que podrá tocar por el momento y agradecerles mucho y aprovechar de dar el agradecimiento muy sincero a todos ustedes y especialmente al pueblo del Japón que nos ha permitido el obtener mayor conocimiento y un reconocimiento también muy sincero porque siempre nos ha ayudado a El Salvador así como a la AID que ha sido también siempre con nosotros muy deferente. Muchas gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Señor Martín Rivera por favor.

●Respuesta-Comentario /Martín Alberto Rivera Gómez (Ministerio de Relaciones Exteriores)

Sí, muchas gracias.

Quisiera ser breve definitivamente en cuanto a la cooperación financiera no reembolsable y al alcanzar cierto nivel de producto interno bruto per cápita y no ser sujetos debido a esto a una cooperación de este tipo yo lo veo como un problema definitivamente porque si estamos necesitando de este tipo de asistencia no solo de ésta sino que también básicamente de una cooperación técnica y de capacitación. Debemos tomar en cuenta que El Salvador pasó una guerra muy dura donde se destruyó mucha infraestructura y no se invirtió durante estos doce años en ningún sentido en mantener o construir o mejorar la infraestructura existente aquí estamos hablando de puentes, de carreteras de sistema eléctrico, agua etc. Por otro lado al hacer un paralelismo tenemos que en Europa después de la segunda guerra mundial si se dio un plan Marshall. En el Japón tuvieron el ejército de ocupación que les ayudó, en Corea hubo una inyección de capital después de la guerra de Corea, sin embargo en El Salvador a pesar de haber sido un teatro de conflicto este-oeste se termina la guerra y todo el mundo se empieza a olvidar, ya la ayuda no fluye en la medida que fluía durante la guerra.

En cuanto a los reglamentos de construcción si existen reglamentos de construcción. Se esta trabajando en estos incluso la misma organización que aglutina a la mayor parte de las empresas constructoras están pidiendo de que se den claras normas en cuanto al reglamento de la construcción que al mismo tiempo vayan en armonía con un mantenimiento y desarrollo del medio ambiente, a raíz de esto se están teniendo reuniones con el recién creado ministerio del medio ambiente y la Casatco que es la organización que aglutina a las constructoras para poder establecer las reglas claras del juego.

Un inversionista que debe pensar al hacer o pensar invertir en El Salvador pues hay muchos incentivos fiscales en esta materia, hay reducción de impuestos, el mismo tratamiento para un inversionista extranjero que para un inversionista local, en fin hay una serie de incentivos que benefician en gran medida a cualquier inversionista que llegue al país incluso existen las zonas francas zonas de libre comercio en las cuales pueden instalarse y gozar de todos los beneficios que ello conlleva.

En cuanto a las remesas solo quisiera añadir que no es que se les este impidiendo a los salvadoreños regresar al país sino que lo que se está haciendo es ayudándoles a los salvadoreños que están en los Estados Unidos a permanecer legalmente en ese país, es decir a darles toda la asistencia legal requerida en base a todos los planes o programas que ha iniciado el propio gobierno de los Estados Unidos y en este sentido están trabajando organizaciones no gubernamentales,

asociaciones de salvadoreños residentes en Estados Unidos y el gobierno también por su parte o sea que es una lucha conjunta de todos los sectores del país y repito no para evitar que regresen cualquier salvadoreño es libre de regresar al país sino que para que logren estabilizar legalmente su estadía en ese país de ahí pues.

En cuanto a investigar la corrupción, definitivamente estoy totalmente de acuerdo y se está haciendo yo creo que se deberá investigar muy a fondo todos los aspectos de corrupción que ha habido incluso anteriormente hay que investigar también para nadie es un secreto que ha habido alguna influencia de lavado de dinero en El Salvador definitivamente que si dinero proveniente de narcotráfico o tráfico de armas en fin de que deberá de investigarse incluso han surgido de repente personas con mucho dinero que no se explica de dónde o han obtenido y aquí incluso dentro de estas personas se encuentran excombatientes que será interesante saber de dónde es que han obtenido esta cantidades inmensas de dinero.

En fin yo creo que es beneficioso de que todos estemos trabajando en el país para una mejor y mayor consecución del bienestar de todos los salvadoreños. Yo creo es bien importante y quizás lo más importante para mí es que todos los sectores en El Salvador están trabajando por el bienestar del país si hay claro está intereses particulares pero estos están sucumbiendo ante el empuje y la lucha que estamos haciendo todos los sectores para poder mejorar el país y para poder lograr un despegue hacia un verdadero desarrollo.

Hay otros programas como mencionaba el profesor Hosono por ejemplo de competitividad el plan 20-21 que establece la formación de clusters también nos estamos tratando de insertar en la globalización. Para nadie es un secreto que esa es la tendencia pero lo debemos hacer siempre con el aspecto del desarrollo humano bueno esto es lo que yo les quería decir, muchas gracias.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias el señor Hernández ha solicitado el uso de la palabra por favor.

●Comentario /Julio César Hernández Cárcamo (FMLN)

Sí sólo quisiera agregar un elemento respecto al tema de la corrupción y es que sólo hay creo dos grandes respuestas, transparencia y un sistema judicial fortalecido y en este sentido el papel que juegan los medios de comunicación es super importante y en ese sentido en El Salvador los medios de comunicación han adquirido mucho desarrollo incluso ahora se habla de priorizar el periodismo investigativo. De hecho muchos de los casos más importantes sobre casos de corrupción en El Salvador precisamente han sido llevados adelante debido a la iniciativa que han tenido los medios de comunicación y la influencia es tal que para citar un ejemplo el año pasado el presidente de un partido político fue destituido de su cargo precisamente a partir de

señalamientos y críticas que inició uno de los periódicos más importantes del país. Ellos fueron quienes presentaron la primera evidencia y eso es lo que llevó adelante este tipo de decisiones. El papel en el desarrollo democrático, el papel de los medios de comunicaciones es sumamente importante.

●Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)

Muchas gracias, con su permiso voy a dedicar unos tres o cuatro minutos para hacer un resumen general de las deliberaciones de hoy. Hemos cubierto temas muy amplios y por consiguiente se hace muy difícil resumir de una forma eficiente. Por consiguiente me limitaré a indicar los dos o tres puntos más importantes.

En primer lugar lo que quiero recalcar más es que cualquier otro aspecto es el que este seminario de hoy bajo este título se ha desarrollado de una forma muy fructífera. Los representantes de los principales partidos políticos así como el asesor del ministerio de relaciones exteriores de El Salvador se han reunido en este foro conjuntamente con los especialistas japoneses para deliberar e intercambiar sus opiniones es un innovador en nuestra historia bilateral y además se ha discutido acerca de temas sumamente amplios siendo también muy efectivos y esto es lo que quiero recalcar más que ningún otro aspecto.

En segundo lugar la gran mayoría de los asistentes en este seminario reconocen el éxito del proceso de la paz en El Salvador pese a las dificultades que han encarado y que están por superar el momento más crítico y que el proceso con la asesoría de las Naciones Unidas ha concluido para iniciar la siguiente etapa, ha sido reconocido altamente entre los asistentes el día de hoy.

Pero se han indicado algunos puntos políticos como por ejemplo el sistema electoral o la entrega, la transferencia el aspecto de PTT la entrega de terrenos a los excombatientes, la compensación material y mental de las víctimas de la guerra civil, el sistema educacional, el sistema financiero etc., que requieren los esfuerzos futuros para superar.

En tercer lugar el aspecto socioeconómico hay un reto muy importante que es lo siguiente. Se ha logrado éxito en el proceso de la restauración de la paz, sin embargo con respecto a la estructura en sí son retos que se deben de superar en el futuro y en particular la distribución de ingresos, la importancia de las políticas sociales, el aspecto fiscal tributario y que la discrepancia la diferencia entre los pobres y ricos está más bien creciendo.

También la reconstrucción de la economía y de la sociedad después de tantos años en guerra se debe de llevar a cabo un ajuste estructural muy importante para superar las secuelas de la guerra civil pero al mismo tiempo es difícil de lograr un desarrollo social y económico y en medio de la globalización mundial. El Salvador tiene que encarar distintos retos inclusive el desarrollo social en ese sentido hay muchas dificultades socio económicas que se han discutido a lo largo del día de hoy.

En particular se ha enfatizado la importancia del sector agrícola que concentra un porcentaje elevado de la población y además teniendo en cuenta de que El Salvador ha sido tradicionalmente un país agrícola y que hay una gran cantidad de agricultores de bajos ingresos pero que la primera reforma agraria no tuvo éxito y que la actual reforma agraria todavía no está logrando éxitos debido a las dificultades que tiene que encarar o que en algunas zonas los terrenos entregados se están revendiendo empezando a causar una concentración de terrenos en pocas personas.

Y también se habló de la importancia de establecer los polos de desarrollo agrícola como de lograr un sistema de financiamiento agrícola para favorecer a los agricultores pero limitándonos al financiamiento como podemos lograr la coexistencia del financiamiento y el apoyo a la agricultura.

Hay hoy día personas que opinan que hay que dejar todo a la economía del mercado o de dar mayor importancia al rol del estado. En ese sentido la agricultura ha sido, parece ser uno de los sectores más importantes como prueba y experimento del éxito.

Aparte de ello se ha hablado de la cooperación técnica para la agricultura y del desarrollo de las distintas regiones del país, pero no voy a entrar en los detalles.

En relación a ello, el rol del gobierno y la modernización a que se debe someter el gobierno en adelante así como el mayor avance en la democratización de El Salvador que se encuentra ya en una nueva etapa dado que ha concluido el proceso bajo la ONU se ha indicado la importancia de los medios de comunicación para lograr la mayor pluralidad y transparencia.

El señor Sugisaki indicó la importancia de los medios de comunicación así como el señor Hernández ha indicado la importancia de ella en la prevención de la corrupción, es decir la ONU ha dejado de ser el vigilante o el monitor de la democracia. Ahora es el gobierno mismo y el pueblo mismo los que monitorean y así mismo se eleva, se agrava la importancia del rol de los medios de comunicación.

También se ha discutido bastante sobre la cooperación internacional ahora que ha concluido el proceso bajo la ONU y se encuentra en una nueva etapa. Qué tipo de cooperación será óptimo. Ha habido explicaciones acerca de la diferencia entre la ayuda de Estados Unidos y la del Japón y que recientemente un aumento de la asistencia por parte de Japón. El señor Tanaka director general de los asuntos del Caribe ha indicado que hay que tener en cuenta los dos "D"s que se influyen mutuamente y que se está ofreciendo el apoyo desde ese punto de vista.

Por otro lado el profesor Kosaki indicó la falta de cumplimiento de los programas establecidos de la cooperación internacional, de todas formas se debe de fortalecer la asistencia para mayor avance de la democratización y del desarrollo social. En cuanto a sus detalles se requieren profundizar las discusiones y consultas en el futuro.

Por mi parte teniendo en cuenta estos aspectos quisiera indicar la importancia de la

realización del desarrollo social en particular, cómo superar los problemas, cómo reducir la diferencia entre ingresos o entre regiones o entre los distintos estratos.

Ha sido tema muy, muy amplio y no sé si he logrado resumir de una forma adecuada pero con esto quisiera dar por concluida mi resumen. Con esto hemos concluido lo programado.

Si hay alguno de los panelistas que quieran hacer uso de la palabra antes de terminar este seminario le puedo ceder el micrófono.

● **Comentario / Julio César Hernández Cárcamo (FMLN)**

Quisiera aprovechar la oportunidad para agradecer la oportunidad que se nos ha brindado a esta delegación y creo que parte del éxito que hemos tenido durante el programa es precisamente debido a que éramos un grupo pluralista de representantes de cuatro partidos distintos el que precisamente nos ha permitido tener una interacción mucho más fluida y quiero decirles que quizás de las, como se dice en economía un valor agregado que hemos tenido hemos tenido el espacio para intercambiar precisamente sobre la aplicabilidad que la experiencia de Japón puede tener para nuestro país. Dentro de esta estancia que hemos tenido que espero yo va a dar muchos frutos en el futuro. Agradecemos al gobierno de Japón a JICA y al pueblo japonés por esta oportunidad enorme que se nos ha brindado. Muchas gracias.

● **Moderador: Akio Hosono (Universidad de Tsukuba)**

Yo quisiera agradecer profundamente al organizador quien nos condujo en este seminario o este foro abierto al éxito quienes, el staff y mucha gente de JICA, así como los señores del ministerio de relaciones exteriores en nombre del coordinador de este foro y sobre este tema muy difícil y complejo planteado, las traductoras que se dedicaron a la comunicación entre nosotros también son otro objeto de mi agradecimiento. Bueno de mi parte ya no tengo nada que decir, y quiero ceder el micrófono a la secretaría.

● **Secretaría**

Muchísimas gracias por su valiosa cooperación brindada durante mucho tiempo. Para nuestra institución JICA hemos escuchado las opiniones muy valiosas para el apoyo internacional.

Quisiera agradecer a todos los miembros de la mesa redonda y al Profesor Hosono quien se encargó de ser moderador, y quisiera invitarles a todos ustedes hacer un gran aplauso.

Con esto quisiera dar por terminado este taller abierto sobre el tema del desarrollo de la democracia y la sociedad civil de El Salvador, muchísimas gracias a ustedes.

JICA